GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNUKO BATZARRAK 2020EKO URTARRILAREN 21EAN LEHENENGO DEIALDIAN EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 21 DE ENERO DE 2020.
B I L D U T A K O A K	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTA**

Amaia Aguirre Muñoa And.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Keltse Eiguren Alberdi And.
Irantzu Uriarte Gómez And.
Álvaro González Pérez Jn.
Ignacio Uriarte Gorostiaga Jn.
Joseba Arregui Martínez Jn.
Janire Ocio Celada And.
Iñigo Urkitza Yañez Jn.
Carmen Díaz Pérez And

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udaletxean, bi mila eta hogeiko urtarrilaren hogeita batean eta Amaia Aguirre Muñoa alkate andrea bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a veintiuno de enero de dos mil veinte, y bajo la presidencia de la Sra. Alcaldesa, doña Amaia Aguirre Muñoa, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian, Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan da emaitza:

La Alcaldesa, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

8.- UDALEKO GOBERNU BATZARRAK 2020KO URTARRILAREN 14AN EGIN DUEN OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2020ko urtarrilaren 14ko bilerakoa, hain zuzen.

8.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 14 DE ENERO DE 2020.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 14 de enero de 2020.

ANTOLAKUNTZA ETA KONTUAK

9.- BIZKAIA ZUBIKO KOMUNAK BIRGAITZEKO OBREN ADJUDIKAZIOA DELA-ETA JARRITAKO FIDANTZA ITZULTZEA.

Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza arloen zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA: Elkargi SGR enpresak (IFK: V-20066411) emandako abala itzuliko da. Abal hori BIZKAIA ZUBIKO PLAZAKO KOMUNAK BIRGAITZEKO OBREN kontratuaren, zeina Construcciones Zabalandi SL enpresari adjudikatu baitzitzaion, behin betiko bermea (4.915,80 euro) eratzeko jarri zuen.

Adierazitako itzulketa bidezkoa da; izan ere, aipatutako abal-emaileak aurre egin zion bermea konfiskatu

ORGANIZACIÓN Y CUENTAS

9.- DEVOLUCIÓN DE LA FIANZA DEPOSITADA CON MOTIVO DE LA ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS DE REHABILITACIÓN DE LOS BAÑOS DE LA PLAZA PUENTE BIZKAIA.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO: Devolver el aval otorgado por la entidad "Elkargi, S.G.R", con C.I.F. nº V-20066411, para la constitución de la garantía definitiva que por importe de 4.915,80 euros correspondía al contrato de las OBRAS DE REHABILITACION DE LOS BAÑOS DE LA PLAZA PUENTE BIZKAIA, adjudicado a la empresa "Construcciones Zabalandi, S.L.".

Dicha devolución procede por haber hecho frente la citada avalista a la incautación de la garantía debido a la

izanari, kontratuaren adjudikaziodunari egotzi ahal zaizkion arrazoiengatik kontratua suntsiaraztearen ondorioz.

BIGARRENA: Ebazpen hau Elkargi SGR enpresari eta Udaleko Diruzaintza Sailari jakinaraziko zaie, dagozkion ondorioak izan ditzan.

10.- BIDE PUBLIKOAN ARRAPALA MEKANIKOEN PREBENTZIO- ETA ZUZENKETA-IZAERAKO MANTENTZE-ZERBITZUAREN ENPRESA ADJUDIKAZIODUNARI ZEHAPENA EZARTZEA, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK.

Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza arloen zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

aurrekariak

Lehenengoa.- Tokiko Gobernu Batzarraren 2014-03-25eko ohiko bilkuran hartutako 97. erabakiaren bitartez, Schindler SA enpresari (IFK: A-50001726) adjudikatu zitzaion GETXO UDALERRIKO BIDE PUBLIKOAN ARRAPALA MEKANIKOEN PREBENTZIO ETA ZUZENTZE IZAERAKO MANTENTZE LANEN zerbitzua, 458.640 euroan. Kontratua betetzeko epea 4 (lau) urtekoa da, zerbitzua hasteko akta sinatu den egunetik hasita (2014-05-01).

Bigarrena.- Kontratazioa arautzen duten pleguetan (zehazki baldintza teknikoen pleguaren 1. apartatuan) jasotako betebeharretako bat arrapaletan mantentze-lanak egin bitartean horiek

resolución del contrato imputable a la adjudicataria del mismo.

SEGUNDO: Notificar la presente resolución a la empresa "Elkargi, S.G.R" y al Departamento de Tesorería municipal, a los efectos que correspondan.

10.- IMPOSICIÓN DE PENALIDAD POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO A LA EMPRESA ADJUDICATARIA DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO Y CORRECTIVO DE LAS RAMPAS MECÁNICAS EN VÍA PÚBLICA.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Patrimonio y Vivienda, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

antecedentes de hecho

Primero.- Mediante Acuerdo nº 97 adoptado por la Junta de Gobierno Local en sesión ordinaria celebrada el día 25/03/2014, se adjudicó a la mercantil “Schindler, S.A”, con C.I.F. nº A-50001726, el Servicio de mantenimiento preventivo y correctivo de las rampas mecánicas en vía pública del municipio de Getxo, por importe de 458.640€ y por un plazo de ejecución de 4 (cuatro) años, a contar desde la fecha del Acta de Inicio del Servicio (01/05/2014).

Segundo.- Una de las obligaciones incluidas en los pliegos que rigen la contratación, en concreto en el apartado 1 del Pliego de Condiciones Técnicas, es el asegurar la continuidad en el tiempo del

funtzionatzen jarraituko dutela bermatzea da; hala, arrapala bakoitzak hilean gutxienez % 95eko erabilgarritasuna izango duela bermatu beharko da (erabilgarritasuntzat joko da arrapala bakoitzaren benetako funtzionatze-orduen eta programatutako funtzionatze-orduen kopuruaren arteko zatidura, ehunekotan adierazita).

funcionamiento de las rampas a mantener, garantizando una disponibilidad mensual por rampa de al menos el 95 % (entendiéndose por disponibilidad el cociente entre el número de horas reales de funcionamiento de cada rampa y el número de horas programadas de funcionamiento de la misma, expresado en tanto por ciento).

Hirugarrena.- Tokiko Gobernu Batzordeak 2019-04-02ko bilkuran hartutako 166.erabakiaren bidez, aipatutako merkataritza-enpresari 6.608,40 euroko zehapena ezartzea xedatu zen, 2018ko abenduan bi arrapaletan aipatutako gutxieneko erabilgarritasuna bermatzeko betebeharra ez zuelako bete.

Tercero.- Mediante acuerdo nº166 adoptado por la Junta de Gobierno Local en su sesión de fecha 02/04/2019, se dispuso imponer una penalidad de 6.608,40 euros, a la mercantil citada por el incumplimiento de su obligación de garantizar la citada disponibilidad mínima en dos de las rampas, durante el mes de diciembre de 2018.

Laugarrena.- Tokiko Gobernu Batzordeak 2019-05-07ko bilkuran hartutako 203. erabakiaren bidez, adjudikaziodunari 7.918 euroko zehapena ezartzea xedatu zen, 2019ko urtarrillan hiru arrapalatan aipatutako gutxieneko erabilgarritasuna bermatzeko betebeharra ez zuelako bete.

Cuarto.- Mediante acuerdo nº203 adoptado por la Junta de Gobierno Local en su sesión de fecha 07/05/2019, se dispuso imponer a la adjudicataria una nueva penalidad de 7.918 euros por el mismo incumplimiento de su obligación de garantizar la citada disponibilidad mínima en tres de las rampas en el mes de enero de 2019.

Bostgarrena.- 2019-03-20an, kontratua gauzatzeaz arduratzen den sailak txosten berri bat egiten du, eta hor, ez-betetze bera jasotzen da. Pleguetan eskatutakoaren arabera, arrapala batzuek ez zuten gutxieneko erabilgarritasunaren baldintza bete, 2019ko urrian eta azaroan.

Quinto.- En fecha 09/01/2020, el Departamento responsable de la ejecución del contrato emite un nuevo informe en el que refiere el mismo incumplimiento, consistente en la falta de disponibilidad mínima de varias de las rampas conforme a lo exigido en pliegos, si bien en referencia a los meses de de octubre y noviembre de 2019.

Ondoren, txostenak arau-haustea egiaztatzeko eta horren ondoriozko zehapenaren zenbatekoa zehazteko erabilitako metodologia adierazten du, arrapal bakoitzaren egoearen

El informe recoge a continuación la metodología empleada para la constatación de la infracción descrita y la determinación de la sanción a imponer, adjuntando dos anexos relativos al

erregistroak eta grafikoei buruzko bi eranskin eransten dituelarik. Azkenik zehapena 18.826 eurokoa izan behar dela dio.

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK

I.- Aztergai dugun kontratu-espediente honen hasiera-data kontuan hartuz, aplikatu beharreko oinarrizko legedia hau da:

- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen testu bategina (SPKLTB), azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsia.
  Zehazki, SPKLTBren 212. artikuluak kontratua akatsekin gauzatzearen ondoriozko zehapenen ezarpena arautzen du.

- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, kontratuen legearen zati bat garatzen duena, SPKLTBaren aurka egiten ez duen guztian.

- Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen araudi orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onetsia, SPKLTBaren aurka egiten ez duen guztian.

II.- Kasu honetan, kontratuaz arduratzen diren zerbitzu teknikoek egiaztatutakoaren arabera, arrapal guztietan %95eko gutxienezko eskuragarritasuna izatea ez da bete.

Jarritako zehapenaren proportzionaltasunari dagokionez,

registro de estados de cada rampa y sus correspondientes gráficos. Termina cifrando la sanción en 18.826 euros, por aplicación de la infracción específica recogida en el apartado 11 del PCT.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- En atención a la fecha en que se inició el expediente contractual del que tratamos, la legislación básica aplicable es la siguiente:

- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

  En concreto, el artículo 212 TRLCSP regula la imposición de penalidades por ejecución defectuosa del contrato.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la ley de contratos, en lo que no se oponga al TRLCSP.

- Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al TRLCSP.

II.- En el caso presente, se ha constatado por los servicios técnicos responsables del contrato que se ha producido la infracción de la obligación de mantener una disponibilidad mínima del 95% en todas las rampas.

En cuanto a la proporcionalidad de la sanción a imponer, en aplicación de

SPKLTBren esandako 212.1. artikulua aplikatuz, kasu honetan betetzen da: orain arte ezarritako zehapenak kontuan hartuta ere, proposatzen denaren gain, ez da atzematen manuak dioen %10a (kontratuaren zenbatekoaren %8,80an geratzen da)

dispuesto en el citado artículo 212.1 TRLCSP, en el caso presente se respeta tal principio, ya que incluso teniendo en cuenta las sanciones impuestas hasta ahora, además de la que ahora se propone, no se alcanza el porcentaje máximo del 10% al que se refiere el precepto (queda en un 8,80% del importe del contrato).

III.- Zehapenak ezartzeko eskumenari eta prozedurari dagokionez, aipatutako manuaren 8. apartatuak xedatzen du kontratazio-organoari dagokiola (kasu honetan Tokiko Gobernu Batzarrari), aurretiko eskaerarik behar ez duen eta berehala betearaziko den erabakiaren bidez. Ezarritako zehapenak eraginkorrak izateko, kontratistari ordaintzeko kopuruetatik kenduko zaio.

III.- En cuanto a competencia y procedimiento para imponer penalidades, el apartado 8 del precepto citado dispone que corresponde al órgano de contratación -que en el caso presente es la Junta de Gobierno Local-, mediante acuerdo que no requerirá intimación previa y que será inmediatamente ejecutivo, haciéndose efectivas las penalidades impuestas mediante deducción de las cantidades a abonar al contratista.

AKORDIO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO

Lehenengoa: “Schindler, S.A. enpresari (IFK: A-50001726) 18.826,00 euroko zehapena ezartzea, Getxo udalerriko bide publikoan arrapala mekanikoen prebentzio eta zuzentze izaerako mantentze lanen zerbitzuko kontratuak barne hartzen dituen hainbat arrapaletan gutxieneko erabilgarritasuna bermatzeko betebeharra ez betetzeagatik (2019ko urrian eta azaroan). Zehapen hori ebazpen honen aurrekarietan eta udaleko Zerbitzu Teknikoek egindako txostenean azaldutako parametroekin bat etorriz ezarri da.

Primero: imponer una penalidad de 18.826,00 euros, a la mercantil “Schindler, S.A.”, con C.I.F.: A-50001726, por el incumplimiento de su obligación de garantizar la disponibilidad mínima (correspondiente a los meses de octubre y noviembre de 2019) la de varias de las rampas cuyo mantenimiento se encuentra dentro del Contrato de servico de mantenimiento preventivo y correctivo de las rampas mecánicas en vía pública del municipio de Getxo. Dicha penalidad se impone de acuerdo con los parámetros descritos en los antecedentes de esta resolución y el informe emitido por los servicios técnicos municipales.

Bigarrena: Kontratuaren barne kontratistari ordaindu behar zaizkion fakturetatik esandako 18.826,00 euroko kopurua kenduko zaizkio hurrengoan edo hurrengoetan.

Segundo: Deducir la antedicha cantidad de 18.826,00 euros de la próxima o próximas facturas que hayan de abonarse a la contratista mencionada dentro del

contrato.

Hala, ebazpena udaleko Kontu-hartzailetzari eta Diruzaintzari jakinaraziko zaie.

A tales efectos, esta resolución será notificada a la Intervención y a la Tesorería municipales.

Hirugarrena:- Ebazpen honen berri ematea kontratuaren adjudikaziodunari, ebazpen honen laugarren aurrekarian adierazitako txostenaren kopiarekin batera.

Tercero: Notificar la presente resolución a la adjudicataria del contrato, junto con copia del informe referido en el antecedente cuarto de esta resolución.

LURRALDEA

11.- LEIOA ETORBIDEKO 23AN OBRA LIZENTZIA EMATEA FAMILIA BAKARREKO BI ETXEBIZITZA ELKARRI ATXIKITA ERAIKITZEKO.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Diziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA.- Hirigintzako Aprobetxamenduen Transferentzien Erregistroan berariaz jasota uztea, JAVIER BAYO BASTERRICA jaunak Getxoko Leioa etorbideko 23an familia bakarreko bi etxebizitza elkarri atxikita eraikitzeko sustatutako esku hartzeak honako hau dakarrela: ereduzko aprobetxamendua aplikatzetik sortutako aprobetxamenduaren (365,39 aprobetxamendu unitate) eta proiektuaren eraikigarritasun haztatuaren (356,84 aprobetxamendu unitate) artean 8,55 aprobetxamendu unitateko aldea egongo da, eta erregistro horretan inskribatuko da, JAVIER BAYO BASTERRICA jaunaren alde.

BIGARRENA.-
I.- Eskatutako obra lizentzia ematea

TERRITORIO

11.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE 2 VIVIENDAS UNIFAMILIARES ADOSADAS EN LA AVDA. DE LEIOA, 23.

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

PRIMERO.- Dejar constancia expresa en el Registro de Transferencias de Aprovechamientos Urbanísticos, que la intervención promovida por D. JAVIER BAYO BASTERRICA para la construcción de 2 viviendas unifamiliares adosadas en Avda. de Leioa nº 23 de Getxo, supone la existencia de una diferencia entre el aprovechamiento derivado de la aplicación del aprovechamiento tipo (365,39 U.A.) y la edificabilidad ponderada del proyecto (356,84 U.A.) de 8,55 U.A. que se inscribirán en tal Registro a favor de D. JAVIER BAYO BASTERRICA.

SEGUNDO.-
I.- Conceder a D. JAVIER BAYO

JAVIER BAYO BASTERRICA jaunari, Getxoko Leioa etorbideko 23an familia bakarreko bi etxebizitza elkarri atxikita eraikitzeko, honako dokumentu hauei jarraituz: 2018ko azaroan aurkeztutako oinarrizko proiektua (sarrera-erregistroa: 39104/2018, abenduaren 5ekoa), FORASTER ARQUITECTOS SLPko Jose Ramón Foraster Bastida arkitektoak egina; hots-inpaktuaren azterketa, ACC CENTRO DE ACÚSTICA APLICADAk egina, 2018-11-26koa; eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kulturako zuzendari nagusiaren 2019ko apirilaren 9ko 61/19 Ebazpena. Honako baldintza hauek bete beharko ditu:

Lizentzia hau eman zaiolako jakinarazpena jaso eta 60 egun naturaleko epean, eta betiere obrak hasi aurretik, honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

- Egikaritze-proiektua.
- Kalitate-kontroleko programa.
- Segurtasun eta osasun azterketa.
- Hondakinen kudeaketari buruzko azterketa
- Telekomunikazio-azpiegitura komunen proiektua.
- Garajea instalatzeko proiektua, horrek behar dituen obrekin.
- Urbanizazioaren proiektua edo eranskina. Bertan jasorik eta zehazturik egongo dira fatxaden aurrean, lur-zatiaren itxituretan eta espazio publikoetan (edo obrak amaitzean espazio publiko izango direnetan) egingo diren urbanizazio obrak eta instalazioak, ur, saneamendu, bide, argi publiko eta lorezaintza zerbitzuetan eragina dutenak, halakorik bada. Hori guztia bat etorriko da HAPOn zehaztutakoarekin eta hurrengo apartatuetan jasotakoarekin, eta

BASTERRICA la licencia de obras solicitada para la construcción de 2 viviendas unifamiliares adosadas en Avda. de Leioa nº 23 de Getxo, según Proyecto Básico presentado de fecha noviembre de 2.018 (Registro de entrada nº 39104/2018, de 5 de diciembre), redactado por el arquitecto D. Jose Ramón Foraster Bastida, de FORASTER ARQUITECTOS, S.L.P., Estudio de Impacto Acústico redactado por AAC CENTRO DE ACÚSTICA APLICADA de fecha 26.11.18 y Resolución nº 61/19, de 9 de abril de 2.019, del Sr. Director General de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, debiendo cumplir las siguientes condiciones:

En el plazo de 60 días naturales a partir del recibo de la comunicación del otorgamiento de esta licencia, y siempre antes del comienzo de las obras, deberá presentar la siguiente documentación:

- Proyecto de Ejecución.
- Programa de control de calidad.
- Estudio de Seguridad y Salud.
- Estudio de Gestión de Residuos.
- Proyecto de Infraestructuras Comunes de Telecomunicación.
- Proyecto de instalación de garaje, con las obras que conlleve.
- Proyecto o Anexo de Urbanización donde queden recogidas y definidas las obras de urbanización e instalaciones a ejecutar frente a las fachadas, los cierres de la parcela y en los espacios públicos o que vayan a pasar a serlo tras las obras y que afecten a los servicios de Agua, Saneamiento, Vialidad, Alumbrado Público y Jardinería en su caso, todo ello conforme a lo definido en el PGOU y a lo recogido en los apartados siguientes, siendo imprescindible su presentación

ezinbestekoa izango da hura txosten honetan ezarritako irizpideen arabera aurkeztu eta gauzatzea.

y ejecución acorde con los criterios incluidos en el presente informe.

Egikaritze-proiektuaren garapenean honako alderdi hauek kontuan izan behar dira, eta euren araberako zuzenketak egingo dira:

En el desarrollo del Proyecto de Ejecución se tendrán en cuenta y se harán las correcciones derivadas de los siguientes aspectos:

- Lurzati-itxiturak zehaztuko dira, hots-inpaktuaren azterketaren gomendioei jarraituz eta babes akustikoa sortuz, ahal dela, baina itxiturei buruz indarra duen ordenantzan adierazitako garaierak eta ezaugarriak errespetatuz.
- Barrualdeko gela bakoitzean kalitate akustikoko helburuak bermatu ahal izateko adinako isolamenduak justifikatuko dira. Gutxieneko isolamendua 30dB(A)-koa izango da, baina gomendatzen da gaur egungo hiri bideetara ematen duten fatxadetako logeletan isolamendu hobea jartzea, 32 dB(A)-koa. Erabili beharreko beira eta arotzeria motak adieraziko dira, fatxadako baoen azalera eta barrualdeko gelen neurriak kontuan izanik.

- Se detallarán los cierres de parcela, tratando de seguir las recomendaciones del Estudio Acústico, y generar una protección acústica, pero respetando las alturas y características señaladas en la ordenanza de cierres vigente.
- Se justificarán los aislamientos necesarios para poder garantizar los Objetivos de Calidad Acústica para cada estancia interior, siendo necesario un aislamiento mínimo de 30dB (A), aunque se recomienda la mejora del aislamiento en los dormitorios de las fachadas orientadas hacia los viales urbanos existententes hasta los 32 dB(A). Se indicará el tipo de vidrios y carpintería a utilizar, teniendo en cuenta la superficie de hueco de la fachada y las dimensiones de las estancias interiores.

Kudeaketa Araubidearen 40. artikuluko (3288/78 Errege Dekretua) baldintzak kontuan izango dira eta bete egingo dira.

Se tendrán en cuenta las condiciones y el cumplimiento de los requisitos del Artículo 40 del Reglamento de Gestión (R.D. 3288/78).

Eraikuntzaren sestra eta lerrokadurak beraren zuinketa akta egiteko unean doituko dira.

La rasante y alineaciones de la edificación se ajustarán en el momento del Acta de Replanteo de la misma.

Lanak amaitutakoan, honako dokumentazio hau aurkeztuko da:

Al finalizar los trabajos se presentará la siguiente documentación:

- Obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa, teknikari eskudunek sinatuta eta dagozkien profesional elkargoek ikus-onetsita.

- Liquidación y certificado final de las obras, suscritos por los técnicos competentes y visados por los Colegios Profesionales correspondientes.

- Eraikuntzaren argazkiak, koloretan eta ikuspegi guztietatik eginak.
- Dokumentazio horrekin batera, 401/03 Errege Dekretuaren 9. artikuluarekin bat etorriz, buletina aurkeztuko da, bai eta, hala behar denean, Telekomunikazioetako Azpiegitura Komunei buruzko ziurtagiriak ere, kasuan kasuko elkargo ofizialak ikus-onetsita.
- Eraikuntza eta eraispeneko hondakin eta materialen kudeaketari buruzko amaierako txostena, 112/2012 Dekretuaren 6. artikuluan eta III. eranskinean azaltzen diren edukia eta norainokoa izango dituena.
- Eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria, lortutako kalifikazio orokorrarekin.
- Eraikitakoa Foru Ogasunean alta eman izanaren ziurtagiria, OHZren ondorioetarako.
- Gela guztien barruan kalitate akustikoko helburuak betetzen direla egiaztatu ahal izateko egindako probak eta neurketak.
- Urbanizazioaren amaierako egoeraren plano topografiko digitalizatua. Bertan urbanizazioaren elementu guztiak zehaztuko dira, baita instalatu edo aldatu diren eta Udalarenak direnak (edo izango direnak) ere: hiri altzariak, lorategiak, zoladura etab. Lurzoru publikoan zehar doazen edo lurzoru publikoan dauden ur, saneamendu, drainatze eta argiztapen sareen obra amaierako planoak ere aurkeztu behar dira, titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak izan, plano topografiko hori bera oinarri hartuta. Plano topografikoa egiterakoan, Delineazio Zerbitzuak ezartzen dituen baldintzak beteko dira. Obra amaierako dokumentazio grafikoa euskarri informatiko alfanumeriko eta grafikoan

- Fotografías a color de la edificación desde todos los puntos de vista.
- Deberá acompañar a esta documentación, de acuerdo con el R.D. 401/03, en su artículo 9, el oportuno Boletín y en su caso certificados referentes a las Infraestructuras Comunes de Telecomunicación, visado por el Colegio Oficial correspondiente.
- Informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición, con el contenido y alcance que se señala en el art. 6 y en el anexo III del Decreto 112/2012.
- Certificado de Eficiencia Energética con la calificación global obtenida.
- Justificante de haber dado de alta lo construido en Hacienda Foral a efectos del I.B.I.
- Ensayos y mediciones acústicas para la comprobación de los OCAs en el interior de las diferentes estancias.
- Plano topográfico digitalizado del estado final de la urbanización, en el que se detallarán todos los elementos de la misma, incluso los que han sido instalados o modificados y que sean o vayan a pasar a ser de titularidad municipal: mobiliario urbano, jardinería, pavimentación…así como los planos fin de obra de las redes de agua, saneamiento, drenaje y alumbrado que discurran por o se ubiquen en suelo público, ya sean de titularidad privada o pública, que tendrán como base ese mismo plano topográfico. El plano topográfico se realizará siguiendo las condiciones que desde el Servicio de Delineación sean establecidas. La documentación gráfica fin de obra deberá de presentarse en soporte informático alfanumérico y

aurkeztu behar da, Udalaren SIG-GIS sistemarekin bateragarria dena.

gráfico compatible con el sistema SIG-GIS municipal.

Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrean xedatutakoari jarraikiz —"ibilgailuen zaintokia" jarduera lege horren II. B) eranskinean jasota baitago jarduera sailkatuaren aldez aurreko jakinarazpenaren mendeko jarduera gisa—, behin instalazioak hasteko prest daudenean, aipatutako jakinarazpena aurkeztu beharko da, dokumentazio honekin batera:

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, al estar la actividad de "Guardería para vehículos" incluida en el Anexo II B) como actividad sometida a comunicación previa de actividad clasificada, una vez que las instalaciones se encuentren habilitadas para su inicio, deberá presentarse la citada comunicación acompañada de la siguiente documentación:

- Jardueraren deskribapena eta jarduerak ingurumenean, pertsonengan edo haien ondasunetan izan dezakeen eragina murrizteko hartutako neurriak jasotzen dituen memoria.

- Memoria, en la que se incorpore la descripción de la actividad y de las medidas implantadas para minimizar el posible impacto de la actividad en el medio ambiente, las personas o sus bienes.

- Teknikari eskudun batek emandako ziurtagiria, honako hau ziurtatzen duena: jarduera eta instalazioak eraikuntza-proiektuarekin eta aurkeztutako dokumentazio teknikoarekin bat datozela, eta ingurumen baldintza guztiak betetzen dituztela, ingurumen-inpaktuaren adierazpenean jasotako baldintzarik barne, halakorik bada.

- Certificación expedida por persona técnica competente que acredite que la actividad y/o las instalaciones se adecuan al proyecto constructivo y la documentación técnica presentada y que cumple todos los requisitos ambientales, inlcluidos, en su caso, los recogidos en la correspondiente declaración de impacto ambiental.

Baldintza hauek bereziki hartuko dira kontuan:

Se tendrán especialmente en cuenta las siguientes condiciones:

OROKORRAK

GENERALES

Obrak hasi baino lehen, udal teknikariek zuinketa onetsi beharko dute. Aldez aurretik behar den dokumentazio grafikoa bidali beharko da, instalazioen oraingo egoera eta kokapena zehazteko. Horrenbestez, obrak amaitu ostean detektatzen den

Antes de iniciar las obras, el replanteo de las mismas deberá de ser aprobado por los técnicos municipales, remitiendo previamente la documentación gráfica precisa para determinar el estado y situación actual de las instalaciones. Se entiende que

kalte edo hondatze oro obrei egotzi ahal izango zaie.

todo daño o deterioro detectado con posterioridad a las obras será imputable a éstas.

Gogoeta orokor modura, udal eskumeneko sareetan, eskatzaileak ez du baimenik izango udal instalazioak maniobratzeko Udaleko Zerbitzu Teknikoen adostasuna eta presentzia eta/edo baimena ez baditu.

Como consideración general, el peticionario no está autorizado a la maniobra de instalaciones municipales sin el acuerdo y presencia y/o autorización de los Servicios Técnicos municipales en las redes de competencia municipal.

Arestian azaldutakoa betetzen ez bada, Azpiegitura eta Zerbitzu Sailak bertan behera utziko du eskatutako lizentzia, behar diren ondorioetarako.

El incumplimiento de lo anteriormente señalado vendrá a anular la licencia solicitada por parte del departamento de Infraestructura y Servicios, a los efectos oportunos.

URA ETA SANEAMENDUA

AGUA Y SANEAMIENTO

Aurkeztu beharreko urbanizazio proiektuak edo eranskinak ezinbestean jasoko ditu bai lurzatiaren hornidurarako konponbideak bai lurzatiaren saneamendukoak; konponbide horiek honako baldintza hauek beteko dituzte:

En el Proyecto o Anexo de Urbanización a presentar se deberán presentar las soluciones tanto para el abastecimiento como para el saneamiento de la parcela, que deberá cumplir las siguientes condiciones:

Ur-hornidura:

Abastecimiento de agua:

Hargune berri bat egingo da Juan Prado kaleko 150 mm-ko udal hodian.

Se ejecutará una nueva acometida de la tubería municipal de ø150mm de la calle Juan Prado.

Udal sareko hargune horretan burdinurtuzko hartze-balbula jarriko da, eta gero bola-balbula instalatuko da lurzoru publikoaren eta lurzoru pribatuaren arteko mugan (lurzatiko mugaren eta banaketa-hodi nagusiaren arteko distantzia metro batekoa edo handiagoa bada).

La acometida a la red municipal se ejecutará con la correspondiente válvula toma de fundición y posteriormente se instalará la válvula de bola en el límite de suelo público y suelo privado (en caso de que la distancia entre el límite de parcela y la tubería general de distribución sea >1 metro).

Suteetarako ur-hargunea behar izanez gero, hornidurarako ur-hargunetik bereizita egingo da, eta burdinurtuzko

En caso de necesitar acometida de incendios, ésta se realizará independientemente de la toma de

hartze-balbula izango du.

agua y con la correspondiente válvula de toma de fundición.

Estolderia:

Alcantarillado:

Zatika egingo da hargunea, PVCzko ø315 mm-ko hodiarekin, Leioa etorbidean dauden udal-kolektoreetan.

Se acometerá separativamente, con tubería de PVC ø315mm, a los colectores municipales existentes en la Avda. de Leioa.

Hargunea egiten zaien kutxatilak behar bezala birjarriko dira, hodiak jasoz eta kaina erdia baldintza berriei egokituz.

Se repondrán correctamente las arquetas a las que se acometa, recibiendo los tubos y adaptando la media caña a las nuevas condiciones.

Orain dagoen espaloian aldaketarik egin behar bada, hustubideak egingo dira 25 metro bakoitzeko edo azaleko urak ebakuatzeko beharrezkoak diren puntuetan. Hustubideak udal kutxatiletan egingo dira, 200 mm-ko diametroko hodien bidez.

En el caso de tener que ejecutar modificaciones de la acera existente, se instalarán sumideros cada 25 metros o en los puntos que sea necesario para evacuar las aguas superficiales. Los sumideros se acometerán en arquetas municipales mediante tuberías de ø200mm.

Saneamenduko eta hornidurako elementu guztiak Udalak adierazitako xehetasunen arabera egingo dira.

Todos los elementos, tanto de saneamiento como de abastecimiento, se ejecutarán según detalles municipales.

BIDEAK

VIALIDAD

Obrak hasi baino lehen, plano bat aurkeztu beharko da, zolatu beharreko eremua definituko duena. Hala eta guztiz ere, fatxadaren aurrealdean egingo den espaloian eta zerbitzuak egitean ukitzen diren bide publikoko zonetan, eman beharreko zoladurak baldintza hauek beteko ditu:

Antes del inicio de las obras deberá presentarse un plano en el que se defina el ámbito de la superficie a pavimentar, no obstante tanto en la acera a ejecutar en el frente de fachada como en las zonas de la vía pública afectadas por la ejecución de los diferentes servicios, el pavimento a ejecutar se ajustará a las siguientes indicaciones:

Zangak egiteko ukituko den zona osoa eta lehendik dagoen zoladuran sor litezkeen kalteak zolatu beharreko eremuan sartu beharko dira, irizpide orokor hauen arabera:

La superficie a pavimentar deberá incluir a toda la zona afectada por la ejecución de las zanjas y posibles daños causados al pavimento existente de acuerdo con los siguientes criterios generales:

ZANGA GALTZADAN

Galtzadan zangen goiko errematea honako hau izango da: 5 cm berotako aglomeratu asfaltiko, AC11 surf 50/70 D motakoa, agregakin ofitikoarekin, eta 25 cm hormigoi, HNE-20/B/20 motakoa, zabor-legarrezko betelanaren gainean. Galtzadako bide-zorua (goiko hormigoia zein aglomeratua) birjarri egingo da, zangaren zabalera baino gutxienez 40 cm zabalago izateko moduan (20 cm alde bakoitzean). Galtzadako gurutzaguneen kasuan, errodadura zoladura birjartzerakoan, lehendik dagoen zoladurarekiko ebaki lerroak perpendikularrak izango dira zintarriarekin. Jarduketa kaleen arteko bidegurutzean gertatzen bada, aglomeratua bidegurutzearen azalera osoan birjarriko da. Aparkalekua edo zirkulazio-erreia ukitzen badira, haien zabalera osoan birjarriko da errodadura-zoladura, eta ebaki lerroak zintarriarekin perpendikularrak izateko moduan. Ebaketa guztiak ebakigailu mekanikoz egingo dira, eta zoladura eman ondoren zigilatu egingo dira. Errodadura-geruza oinarriko hormigoia isuri ondoko 10 egunetan birjarriko da; ondoren, ukitutako seinale horizontalak birjarriko dira, osagai bikoitzeko pinturarekin.

ZANJA EN CALZADA

El remate superior de las zanjas en calzada será, de 5 cm. de aglomerado asfáltico en caliente tipo AC 11 surf 50/70 D con árido ofítico, y 25 cms de hormigón HNE-20/B/20, sobre relleno de zahorra artificial. El firme de la calzada (tanto el hormigón superior como el aglomerado) se repondrá en una anchura al menos 40 cms mayor (20 cms a cada lado) que la anchura de la zanja. En el caso de cruces de calzada, la reposición del pavimento de rodadura se ejecutará de forma que los cortes con el pavimento existente serán perpendiculares al bordillo. En el caso de realizar la actuación en una zona de intersección de calles, el aglomerado se repondrá en la superficie total del cruce. En el caso de afectar al aparcamiento o carril de circulación la reposición del pavimento de rodadura se realizará a toda la anchura de los mismos y de modo que los cortes sean perpendiculares con el bordillo. Todos los recortes serán realizados con cortadora mecánica, procediendo a su correspondiente sellado una vez pavimentado. La reposición de la capa de rodadura se efectuará dentro de los 10 días siguientes al vertido del hormigón de base y seguidamente se repondrá la señalización horizontal afectada con pintura de doble componente.

ZANGA ESPALOIAN ETA/EDO OINEZKOENTZAKO EREMUAN

Espaloietako goiko errematea baldosa hidraulikoa izango da, eta, gutxienez, 10 cm hormigoi, HNE-20/B/20 motakoa. Espaloiko pasabideetan hormigoiaren lodiera 20 cm izango da. Oinezkoentzako guneetan, lehendik

ZANJA EN ACERA Y/O ZONA PEATONAL

El remate superior en aceras, será de baldosa hidráulica y, como mínimo, 10 cms de hormigón HNE-20/B/20. En los vados de acera el espesor de hormigón será de 20 cms. En las zonas peatonales, en las que el acabado existente no sea

dagoen akaberaren berdina jarriko da, baldosa izan ezik. Lanak hasi aurretik eduki behar dira prest akabera berria egiteko materialak. Gainera, bide-zoruen sortaren birjarpena gutxienez 20 cm handiagoa izango da egin beharreko zangaren alde bakoitzetik, eta baldosa osorik egongo da, mozketarik gabe; lanak egitean kaltetzen diren guztiak ordeztu beharko dira. Oinezkoentzako zonen akaberarako materialak orain bertan dagoen materialaren ezaugarri berak izan behar ditu, zona horretan kalte estetikorik ez egiteko eta material horren osotasun estrukturala bermatzeko. Bidea mantentzeko eta garbitzeko ibilgailuen zirkulazioari eusteko modukoa izan behar da.

Zangen birjarpena egin behar den zonak gorabehera, espaloi eta/edo galtzadaren tarte osoa egikaritu behar den zonetan bide-zoruaren ezaugarri orokorrak hauek izango dira:

ESPALOIA:

- 10 cm-ko lodierako oinarri-azpia, zabor legarrezkoa.
- 10 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HNE-20/B/20.
- Granitozko zintarria, 15x25 cm-koa, alakatua.
- Orain dagoen zoladuraren ezaugarri berdinetako zoladura:

Espaloian, Bilbo motako baldosa hidraulikoa, 30x30x4 cm-koa.
Oinezkoentzako guneetako ehundura zimurreko baldosa 40x40x4 cm-koa izango da.
Galtzada-harriek eta baldosa granitikoek eta/edo granitozkoek gaur egun daudenen moduko neurriak eta

con baldosa, este se realizará con el mismo acabado al existente, disponiendo de los materiales necesarios para dicha reposición previo al inicio de los trabajos. Además la reposición del paquete de firmes será al menos 20 cms mayor por cada lado de la zanja a realizar y a baldosa completa sin cortes, reponiendo todas aquellas que pudieran verse afectadas por la ejecución de los trabajos. El material de acabado de zonas peatonales será de idénticas características al existente en la zona de cara a evitar posibles daños estéticos, así como asegurar la integridad estructural del mismo material capaz de soportar el tráfico de los vehículos de mantenimiento y limpieza viaria.

Con independencia de las zonas en las que se ha de llevar a cabo la reposición de zanjas, las características generales del paquete de firme a ejecutar en las zonas en las que haya de ejecutarse tramo entero de acera y/o calzada tendrá las siguientes características:

ACERA:

- Sub- base de 10 cms de espesor de zahorra artificial.
- Base de 10 cms de espesor de hormigón HNE-20/B/20 .
- Bordillo de granito de 15x25 cms , achaflanado.
- Pavimento de características iguales a las existentes :

La baldosa de la acera hidráulica tipo Bilbao de 30x30x4 cms.
La baldosa de textura rugosa de las zonas peatonales será de 40x40x4 cms.

El adoquín y las losas graníticas y/o de granito serán de las medidas y características materiales iguales al

ezaugarri materialak izango dituzte.

GALTZADA:

- 20 cm-ko lodierako oinarri-azpia, zabor-legarrezkoa.
- 20 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HM-20/P/25/I.
- 5 cm-ko lodierako errodadura geruza, berotako nahaskin bituminosokoa, AC16 surf 50/70 D.

Aurkeztutako dokumentazioa gorabehera, hauxe nabarmendu behar da:

• Garajerako sarbide bakarra egongo da komunitate bakoitzeko, eta Leioa etorbidetik planoek definitukoa izango da; beraz, Juan Prado kaletik dagoen sarbidea kendu egin beharko da espaloia urbanizatzean.

• Gerta daitezkeen ukipenak gorabehera, dagoen espaloiaren kotak, oinezkoen ibilbideari dagokionez, mantendu egingo dira. Espaloiaren aurrerapena egin beharko da aparkatzeko zonan. Koten doikuntza, galtzadatik espaloira, sarbiderako, aurrerapen horretan egingo da.

• Ibilgailuentzako sarbideak granitozko zintarria eduki behar du, 15x20 neurrikoa, orain dagoenaren ezaugarri berdinak dituena, eta udal teknikariekin egingo den zuinketaren araberakoa. Hori, betiere, erantsitako xehetasunei lotuko zaie.

Aipatutako aurrerapen horri eragiten dioten espaloiko aldaketak zuinketaren eta in situ emandako jarraibideen arabera egin beharko dira. Dena den, edozein kasutan, eta zeharkako maldari nahiz luzetarako maldari dagokienez,

existente.

CALZADA:

- Sub- base de 20 cms de espesor de zahorra artificial.
- Base de 20 cms de espesor de hormigón HM-20/P/25/I.
- Capa de rodadura de mezcla bituminosa en caliente AC 16 surf 50/70 D de 5 cms de espesor.

Con independencia de la documentación presentada resaltar que:

• Solo habrá un acceso a garaje por comunidad, que será el definido en los planos por la Avda de Leioa, por lo que el acceso existente por la C/Juan Prado deberá eliminarse al ejecutarse la urbanización de la acera.

• Con independencia de las afecciones que haya las cotas de la acera existente y en lo que afecta al itinerario peatonal se mantendrán, debiéndose ejecutar el avance de acera correspondiente en la zona de estacionamiento. El ajuste de cotas desde la calzada a la acera, para el acceso se llevara a cabo en este avance.

• El acceso de vehículos deberá ejecutarse con bordillo de granito de 15x20 de las mismas características que el existente, conforme al replanteo que en su día se haga con los técnicos municipales, que se ajustará en todo caso al detalle que se adjunta

Las modificaciones en la acera que afectan al mencionado avance, deberán llevarse a cabo conforme al replanteo e indicaciones que se den “ in situ” en su momento, si bien en cualquier caso y tanto en lo que afecta a las pendiente

horiek irisgarritasun-araudiari egokitu beharko zaizkio, eta etxebizitzako sarbideak (oinezkoenak/ibilgailuenak) egokitu beharko zaizkie ukitutako espaloietan eta galtzadetan lehendik dauden kotei.

Arestian azaldutakoaz gain:

- Zama-lanetako maniobren ondorioz eta/edo obrek makinak mugitzearen ondorioz narriatzen den zoladura birjarri egin beharko da.
- Espaloietan eta oinezkoentzako guneetan dauden kutxatilen estalkiak baldosaz estaltzeko modukoak izan behar dira, eta orain dagoen zoladura mota berarekin errematatuko dira.
- Galtzadan kokatuta geratzen diren estalkiak sendotu egingo dira, ibilgailuen D-400 motako trafikoari eutsi ahal izateko.

ARGIZTAPENA.

Argiztapen publikoko zerbitzuari dagokionez (inguruko hiri-espazioetan zerbitzu hori badago), behar bezala kontserbatuko dira lehendik dauden instalazioak, batez ere Leioa etorbidean eta kale horretatik garajerako sarbidean, halakorik egiten bada (apaingarri motako luminariak, altzairuzko xaflazko 3,5 metroko zutabeetan jarriak eta lurpeko linea elektriko baten bidez elikatuak) eta inguruetan, argi-puntuak, kanalizazioak eta linea elektrikoak ez kaltetzeko moduan. Obrarako, lurzatirako, eraikinetarako edota etxebizitzetarako sarbideak premisa horien arabera kokatuko dira, eta une oro bermatuko dira instalazioen funtzionamendu- eta segurtasun-baldintzak eta espazio publikoetako

transversal como a la longitudinal estas deberá ajustarse a la normativa de accesibilidad, resaltándose que en todo caso deberán ser los accesos de la vivienda (peatonal / vehículos) los que se adapten a las cotas ya existentes en las aceras y calzadas afectadas

Además de lo mencionado anteriormente:

- Se deberá reponer todo aquel pavimento que sufra deterioros como consecuencia de las maniobras de carga y descarga y/o movimiento de maquinaria originado por las obras.
- Las tapas de arquetas que queden ubicadas en las aceras y zonas peatonales deberán ser embaldosables, rematadas con el mismo tipo de pavimento existente.
- Las tapas que queden ubicadas en calzada, serán reforzadas para soportar el tráfico rodado tipo D-400

ALUMBRADO.

En lo que se refiere al Servicio de Alumbrado Público, del que se dispone en los espacios urbanos próximos, se conservarán en correctas condiciones las instalaciones existentes principalmente en la calle Avda Leioa y su posible acceso a garaje resultante desde ésta (luminarias tipo ornamental situadas sobre columnas de chapa de acero de 3,5m de altura y alimentadas a través de línea eléctrica subterránea) y en las zonas próximas, de modo que no sean afectados por las obras los puntos de luz, canalizaciones ni líneas eléctricas, situando los accesos a la obra, la parcela, edificios y/o viviendas de acuerdo con estas premisas y garantizando en todo momento tanto las condiciones de funcionamiento y de seguridad de las instalaciones como las

argiztapen-baldintzak.

Eskatzaileak eta/edo enpresa sustatzaileak urbanizazio proiektuan edo eranskinean jaso beharko dute egingo dituztela arestian aipatutako baldintzak betetzeko behar diren jarduketak, aipatutako instalazioko elementuen kokalekua errespetatuz, eta obrak hasi baino lehen elementu horien oraingo egoera eta kokapena jakiteko behar den dokumentazioa (baita grafikoa ere) bidaliko dute. Horrenbestez, obrak egitean edo obrak amaituta daudenean instalazioetan izandako kalte edo hondatze oro obrei egotzi ahal izango zaio.

Segurtasun-arrazoiengatik, ezin izango dira inola ere manipulatu ez erabili argiztapen publikoko instalazioetako osagaiak, adibidez finkatze-puntuak, eroaleak edo instalazio horietakoak ez diren elementuen euskarriak.

Gaur egun dauden instalazioek funtzionatzen jarraituko dute egiten diren instalazio berriak martxan jarri arte. Horiek, beharrezkoa balitz, kontratistak baliogabetu, deskonektatu eta kendu egingo ditu gero, akatsik eta narriadurarik eragin gabe, Udalaren biltegietara eramango ditu eta beharrezkoak diren erremateak egingo ditu.

Proiektuaren xede diren jarduketen eta obren garapenak ez badu ahalbidetzen gaur egungo argi-instalazioen segurtasuna eta funtzionamendua mantentzea, eta/edo proiektu osoan integratzeko instalazio horiek aldatzea beharrezkoa bada, aurkeztutako dokumentazioan behin-behineko konponbide aukera bat definituko da, aipatutako baldintzak betetzen dituena.

de iluminación de los espacios públicos.

El solicitante y/o empresa promotora deberán considerar en el Proyecto o Anexo de Urbanización la realización de las actuaciones precisas para cumplir las condiciones señaladas anteriormente, respetando la ubicación de los elementos de la instalación ya citados, y remitir previamente al comienzo de las obras la documentación (incluso gráfica) precisa para determinar el estado y situación actual de los mismos. Se entiende que todo daño o deterioro detectado en las instalaciones durante la ejecución o con posterioridad a las obras será imputable a éstas.

Por razones de seguridad, no podrán manipularse en modo alguno ni utilizarse los diversos elementos de las instalaciones de alumbrado público como puntos de fijación, conducción o soporte de elementos ajenos a ellas.

Las instalaciones actuales se conservarán en funcionamiento hasta la puesta en servicio de las nuevas ejecutadas, en su caso, procediéndose posteriormente por parte del contratista a su anulación, desconexión, desmontaje y traslado sin falta ni deterioro a los almacenes municipales y a la realización de los remates precisos.

En caso de que el desarrollo de las actuaciones y obras objeto del proyecto imposibilite mantener la seguridad y el funcionamiento de las instalaciones de alumbrado actuales y/o precise su modificación para integrarlas en el conjunto del proyecto, se definirá en la documentación presentada una solución provisional alternativa a la misma que cumpla con los

Hori guztia bereziki hartu beharko da kontuan, proiektatutako kokapenaren inguruan bi argi-puntu daudelako lurzatian ibilgailuak sartzeko.

condicionantes ya indicados. Este hecho deberá considerarse especialmente dada la existencia de dos puntos de luz en las proximidades de la ubicación proyectada para la entrada de vehículos en la parcela.

Saihestuko da tokian lehendik dauden instalazio, altzari edo zerbitzuak ukitzea (argiteria publikoa, esate baterako), eta une oro ziurtatuko da instalazioetako elementuetara (kutxatilak, kaxak, kableak, argi-puntuak…) iristeko aukera, beharrezkoak diren mantentze-lanak egin ahal izateko; gainera, kontuan hartu behar da lan horiek baliabide mekanikoak erabiltzea eska dezaketela.

Se evitará la afección a instalaciones, mobiliario o servicios ya existentes en el lugar, como es el caso del alumbrado público, posibilitando el acceso en todo momento a los elementos (arquetas, cajas, cableado, puntos de luz…) de las instalaciones para realizar las labores de mantenimiento que requieran, considerando que estos trabajos pueden precisar medios mecánicos.

Instalazioen diseinuak, zuinketak eta geroko exekuzioak iraun bitartean, kontuan hartuko da kanalizazioak eta linea elektrikoak espazio libreetan zehar egin behar direla, zuhaitzen lerrokaduretatik urrun, sustraiek edo adarrek ez ditzaten kaltetu, eta, espaloien kasuan, eraikinen fatxadetatik edo finken itxituretatik gertu. Argi-puntuen kokalekua zehazterakoan, natura-, eraikuntza- eta urbanizazio-elementuak kontuan izango dira (zuhaitzak, altzariak, bideak, etab.), argiaren kalitatea bermatze aldera.

Durante el diseño, replanteo y la futura ejecución de las instalaciones se tendrá en cuenta que las canalizaciones y líneas eléctricas deberán discurrir por espacios libres alejados de las alineaciones de árboles para evitar que sean afectadas por las raíces o ramas y, en el caso de aceras, próximas al cierre de las fincas o a las fachadas de las edificaciones. La situación de los puntos de luz se definirá considerando la existencia de otros elementos naturales, constructivos o de urbanización (arbolado, mobiliario, vialidad...), de modo que se garantice la calidad del alumbrado.

Azkenik, egin beharreko instalazioak dokumentuen bidez definitu eta justifikatuko dira, eta gogoan hartu beharko da erabilitako materialak nahiz obren egikaritzeak araudi aplikagarria bete beharko dutela (1955/2000 Errege Dekretua; Behe Tentsiorako Araudi Elektroteknikoari buruzko 842/2002 Errege Dekretua; Kanpoko Argiteriako Instalazioetako Efizientzia Energetikoko Araudiari buruzko

Finalmente, se definirán y justificarán documentalmente las instalaciones a realizar teniendo bien presente que tanto los materiales empleados como la ejecución de las obras deben cumplir la normativa aplicable (RD 1955/2000, RD 842/2002 Reglamento Electrotécnico para Baja Tensión, RD 1890/2008 Reglamento de Eficiencia Energética en Instalaciones de Alumbrado Exterior y Órdenes del Departamento de

1890/2008 Errege Dekretua; eta Eusko Jaurlaritzako Industria, Turismo eta Merkataritza Saileko Aginduak, 1989ko urriaren 20koa eta 2001eko uztailaren 5ekoa, etab.), eta haren barnean Udalarena sartzen dela (Getxoko udalerriko instalazioei eta argiteria publikoari aplikatu beharreko baldintzen plegua eta xehetasun teknikoak).

Industria, Turismo y Comercio del Gobierno Vasco de 20 de octubre de 1989 y de 5 de julio de 2001, etc.), en la que se incluye la municipal (Pliego de Condiciones y Detalles Técnicos aplicables a instalaciones de alumbrado público en el municipio de Getxo).

Okerreko interpretaziorik ez egiteko, informazioa besteren bidez oker ez jakinarazteko eta instalazioen zuinketa egiteko, sustatzaileak eta behe tentsioko instalatzaile baimendunak (instalazioa gauzatu behar duena) zerbitzuaren ardura duten udal-teknikariekin harremanetan jarri behar dute 944660180 telefono-zenbakian.

Al objeto de evitar interpretaciones incorrectas y transmisiones erróneas de la información a través de terceras personas y para realizar el replanteo de las instalaciones, el promotor y el Instalador Autorizado en Baja Tensión que vaya a ejecutarlas deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales responsables del Servicio en el teléfono 944660180.

LORATEGIAK.

JARDINERÍA.

Oinarrizko proiektuan ez da ageri lehendik dauden eta zonan egingo den jarduketaren eragina jasoko duten zuhaitz eta zuhaixka espezieen inbentariorik.

En el proyecto básico no consta inventario de las especies arbóreas y arbustivas existentes y afectadas con la actuación a realizar en la zona.

Ez da baimenik ematen dauden zuhaitzak mozteko edo botatzeko eta, beraz, errespetatu egin beharko dira eraispen-jarduketetan udal zerbitzuekin batera udal orube batean birlandatzeagatik koordinatuko ez diren espezieak koordinatzeko. Beharrezkoa izango balitz, harremanetan jarri beharko dute Udaleko lorezaintza zerbitzuko udal teknikari arduradunekin, egin beharreko lanak ezagutzeko eta baliozkotzeko, ukitutako espezieak leheneratzeko jarduketak batera aztertzeko eta horien babes- eta interes-maila egiaztatzeko.

No se autoriza de inicio la tala o derribo de ninguno de los árboles existentes, por lo que los mismos deberán respetarse durante las actuaciones de derribo que se den de cara a coordinar las especies que no se vayan a coordinar por posibles transplantes en coordinación con los servicios municipales a solar municipal. En caso de ser necesario se deberán poner en contacto con los técnicos municipales responsables del servicio de jardinería municipal de cara a conocer y validar los trabajos a llevar a cabo, analizar conjuntamente las actuaciones de recuperación de especies afectadas y comprobar el nivel de protección e

interés de las mismas.

Eraikuntza eraitsi baino lehen edo lurrak mugitu aurretik, ezinbestekoa da lizentziari dagokion aldean eta inguruetan arratoiak hiltzeko tratamendu intentsibo bat aplikatzea.

Antes de efectuar actuaciones derribo en la edificación o movimientos de tierras es requisito indispensable efectuar un tratamiento intensivo de desratización en el área afecta a la correspondiente licencia y sus inmediaciones.

Arratoiak hiltzeko tratamendua gutxienez obrak hasi baino 15 egun lehenago egingo da. Enpresa espezializatu batek egingo du, Izurriteen aurkako Zerbitzuen eta Establezimenduen Erregistro Ofizialean izena emanda dagoena.

El tratamiento de desratización será efectuado con una antelación mínima de 15 días al inicio de las obras y será efectuado por una empresa especializada que deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Plaguicidas.

Arratoiak hiltzeko tratamendu intentsiboa egin ondoren, enpresa jarduleak tratamenduko ziurtagiria emango du, erabilitako produktuen berri emateko. Produktu horiek Osasun Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren Izurriteen aurkako Erregistroan izena emanda egon behar dira. Halaber, erabilitako produktu-bolumena eta zein zonatan aplikatu den zehatz-mehatz adierazi behar da.

Tras la realización del tratamiento intensivo de desratización, la empresa actuante emitirá un Certificado de Tratamiento donde se indique el/los productos utilizados que deberán estar inscritos en el Registro de Plaguicidas de la Dirección General de Salud Pública, el volumen empleado y las zonas concretas de aplicación de los mismos.

Tratamenduaren ziurtagiria Ingurumen Arloari bidaliko zaio, eraispen-obrak egin aurretik. Arlo horri buruzko informazioa behar izanez gero, arlo honetan kontsulta daiteke, 94.466.01.91 telefono-zenbakira deituz. Ziurtagiri horren kopia bidaliko da Azpiegitura eta Zerbitzu Arlora, 94.466.01.80.

El Certificado de Tratamiento será remitido al Área de Medio Ambiente con anterioridad a la ejecución de las obras de derribo. Cualquier información que se precise en relación con este apartado podrá consultarse en este Área igualmente a través del número de teléfono 94.466.01.91. Copia del citado certificado será remitido al Área de Infraestructura y Servicios, 94.466.01.80.

Egin behar diren birgaikuntza obrek ez dute eraginik izan behar obren inguruan dauden eta Udalarenak diren lerrokatutako zuhaitzetan,

Con relación a las obras de construcción a llevar a cabo la totalidad de las mismas no afectarán al arbolado de alineación, zonas verdes, arbolado y

berdeguneetan, zuhaitzetan eta zuhaixketan.

arbustivas de titularidad municipal existente en el entorno de las obras.

HONDAKINAK ETA GARBIKETA.

RESIDUOS Y LIMPIEZA.

Obrako ibilgailuak bide publikora irtetean, ez da bide publikoa zikinduko eta ez da segurtasun-arazorik sortuko zikinkeriagatik. Horregatik, beharrezkoa bada, gurpilak garbitzeko zona bat jarriko da, bide publikora irtetean ibilgailuek ez dezaten errepidea zikindu. Obra-hondakinak behera botatzeko hodiak edo eraispen-hondakinak pilatzeko zonak, hondakinak kudeatzeko puntuak eta abarrekoak baldin badaude, haien kokapenak ez du bide publikoa zikinduko eta ez du eraikuntza-hondakinik pilatuko behar bezala mugatu gabe.

La salida a la vía pública de los vehículos de obra se ejecutará sin afectar en suciedad a la vía pública, sin generar suciedad ni problemas de seguridad derivado por ésta. Por eso, si es preciso, se instalará una zona de lavado de ruedas para que la salida a la vía pública se efectúe sin generar suciedad en la vía pública. En el caso de existencia de bajantes de escombros o zonas de acopio de restos de demolición, puntos de Gestión de residuos, etc… su ubicación no generará suciedad en la vía pública ni acopio de restos de construcción sin delimitar debidamente.

Obrek irauten duten bitartean eta behin obrak amaituta, eremua sakonean garbituko da (erratz-makina, presiozko ur-mahuka etab.), obrak jasan dituzten gune publikoen, espaloien, bideen, eta garbiketa-ura jasotzen duten hustubideetako harea-ontzien lehengo garbitasun-maila berreskuratzeko. Garbiketa hori egiteko eguna Udaleko Bilketa eta Garbiketa Sailari jakinaraziko zaio, posta elektronikoko helbide honetara idatziz edo telefono honetara deituz:

Bien durante las obras como una vez se hayan terminado las obras se procederá a realizar una limpieza profunda (barredora, mangueo agua a presión...) al objeto de recuperar el grado de limpieza de las zonas públicas afectadas por las obras, aceras, viales, así como los areneros de los sumideros donde se recoja el agua de la limpieza. La fecha de la citada limpieza se comunicará al Departamento de Recogida y Limpieza municipal en la siguiente dirección de correo electrónico ó teléfono:

eazpiegzerbitzadmin@getxo.eus

eazpiegzerbitzadmin@getxo.eus

94.466.01.80

94.466.01.80

Azpiegitura eta Zerbitzu Arloari jakinarazi ondoren, Garbiketa Zerbitzuaren adjudikazioduna den enpresarekin egin behar den garbiketa baino astebete lehenago, gutxienez, harremanetan jarri beharko da, enpresa

Una vez se haya notificado al Área de Infraestructura y Servicios se deberá de contactar al menos, 1 semana antes de la fecha de la limpieza a llevar a cabo con la empresa adjudicataria del servicio de limpieza de cara a coordinar

horrekin garbiketa koordinatu eta ikuskatzeko, eta zona publikoetako garbiketaren eraginkortasuna egiaztatzeko. Harremanetarako telefonoa hau da: 94.464.43.80.

e inspeccionar con ella la citada limpieza y observar la efectividad de la limpieza de las zonas públicas. El teléfono de contacto es el: 94.464.43.80.

BESTE ZERBITZU BATZUK

OTROS SERVICIOS

Ezin da aireko hargunerik egin telekomunikazio- eta energia-zerbitzuetarako; gainera, bide publikoan eta obrak egingo diren finkaren fatxada-aurpegian egon daitezkeen aireko lineak kendu beharko dira. Horretarako beharrezkoak diren jarduketa guztiak sustatzailearen kontura izango dira. Zerbitzuen zuinketa, zoru publikoan, eta kaltetutako zoruaren birjarpena udal teknikariek obrak egin aurretik ezarritako irizpideekin egingo dira. Beharrezkoa da eraikuntza-proiektuan, lanak hasteko nahitaezkoa dena, dauden eta proiektatu diren sareen planoak aurkeztea, onesteko, zonan zabalduta dauden zerbitzuetako bakoitzari lotzeko puntuak agerraraziz (energia eta telekomunikazioak), eta egin behar diren eroapen-motaren xehetasunak.

No se permite la realización de acometidas aéreas para los diversos servicios de telecomunicaciones y energía, debiendo además eliminar los tendidos de cables aéreos que pudiera haber en la vía pública y en el frente de fachada de la finca donde se van a realizar las obras, siendo por cuenta del promotor todas las actuaciones que sean necesarias para ello. El replanteo de los servicios en suelo público así como la reposición del pavimento afectado deberá ser conforme a los criterios establecidos por los Técnicos Municipales, con anterioridad a la ejecución de las obras, debiendo presentar para su aprobación en el proyecto constructivo, preceptivo para el inicio de los trabajos, los planos de redes existentes y proyectadas con los puntos de enganche a cada servicio desplegado en la zona (energía y telecomunicaciones), así como los detalles tipo de las canalizaciones a realizar.

ZUINKETA: Zimendatzeak ezingo dira hasi harik eta udal arkitektoak edo beraren ordezkariak tokian bertan adierazi arte zeintzuk lerrokadura eta sestrari jarraitu behar zaien, obren zuzendari fakultatiboa bertan dela. Obrako zuzendariak dei egiten dionetik HIRU EGUNEKO epean egin beharko du lan hori.

REPLANTEO: No podrán comenzar las cimentaciones sin que el Arquitecto Municipal o su Delegado señalen sobre el terreno, en presencia del Director Facultativo de las obras, las alineaciones y rasantes que deberán seguirse, a lo que procederá en el término de TRES DÍAS desde que fuera avisado por el Director de las obras.

OBREN LEKUA IXTEA: Obrak hasi aurretik, orubea itxi behar da, segurtasun-azterlanean

CIERRE DE LA OBRA: Antes de comenzar las obras se procederá al cierre del solar de acuerdo con lo

zehaztutakoarekin bat etorriz.

especificado en el Estudio de Seguridad.

GARABIAK JARTZEA: Obran erabili beharreko garabiak jarri aurretik, horiek jartzeko eskaera aurkeztu behar da. Eskaera dokumentu hauez osatuta egongo da:

INSTALACIÓN DE GRUAS: Previamente a la instalación de las grúas que se vayan a emplear en el transcurso de las obras, deberán presentar una solicitud para la instalación de las mismas, que deberá constar de los siguientes documentos:

a) Obren kokapen-planoa.
b) Dorre-garabiak obraren barruan izango duen kokagunearen planoa. Bertan garabiak irismenean edo hurbil izango dituen oztopoak berariaz adieraziko dira, eta garabiaren kokapena, biraketa-erradioa eta besoaren ekorketa-eremua irudikatuko dira. Hori guztia, proiektua egin duen arkitektoak eta obren zuzendariak sinatu beharko dute.
c) Lursailaren erresistentziaren ziurtagiria, teknikari eskudun batek emana.
d) Aseguru-poliza, garabia ibiltzean eta obran egotean sor daitekeen edozein istripuren aurrean estaldura osoa izango duena, eta azken ordainagiriaren kopia.
e) Instalazio etxearen edo teknikari eskudunaren ziurtagiria, garabiaren muntatze-egoera ona dela eta ondo funtzionatzen duela egiaztatzeko.

a) Plano de situación de la obra.
b) Plano de emplazamiento de la grúa torre dentro de la obra, con indicación expresa de los obstáculos existentes en el alcance y en las proximidades, grafiando la ubicación de la grúa, el radio de giro y el área de barrido de la pluma, firmado por el Arquitecto autor del proyecto y director de las obras.
c) Certificado de resistencia del terreno expedido por técnico competente.
d) Póliza de seguro con cobertura total de cualquier género de accidentes que pueda producir el funcionamiento de la grúa y su estancia en la obra, y copia del último recibo.
e) Certificación de la casa instaladora o técnico competente, acreditativa del perfecto estado de montaje y funcionamiento de la grúa.

Garabiaren kakoari heltzen dion gurdiak ezingo du irten obrako orubetik. Besoaren funtzionamendu eremua obretako hesiek mugatutako espaziotik irteten bada, lizentzian agerrarazi beharko da, eta kasu horretan beharrezkoak diren prebentzio neurriak hartu. Kontu handia izan behar da elektrizitate-lineak ez ukitzeko.

El carro del que cuelga el gancho de la grúa no deberá rebasar el área del solar de la obra. Si el área de funcionamiento del brazo rebasase el espacio acotado por la valla de las obras, deberá hacerse constar en la licencia, con las prevenciones del caso, habiéndose de tener especial cuidado con los posibles contactos con líneas de conducción de electricidad.

Garabiak garraiatzen dituen

Los elementos que trasporte la grúa

elementuak kokatzerakoan, obrako teknikariak zehaztutako segurtasun-bermea mantenduko da.

serán colocados en forma que presenten la necesaria garantía de seguridad a juicio del facultativo de la obra.

Ekainaren 27ko 836/2003 Errege Dekretuak garabiei buruz ezarritakoa zehatz-mehatz beteko da. Dekretu horrek jasogailu eta mantentze gailuen araudiaren "MIE AEM 2" jarraibide tekniko osagarria onetsi zuen, obretako eta bestelako aplikazioetarako dorre-garabiei buruzkoa.

Se cumplirá exactamente lo dispuesto sobre gúas en el Real Decreto 836/2003, de 27 de junio, por el que se aprueba una nueva instrucción técnica complementaria "MIE-AEM-2" del Reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas torre para obras u otras aplicaciones.

Beste baldintza batzuk:

Otras condiciones:

• Bereziki gogorarazten da eraikuntza egitean aurkeztutako eta Udalak onartutako planoei osorik jarraitu beharko zaiela nahitaez. Horretarako, Udaleko Zerbitzu Teknikoek aldizkako ikuskapenak egingo dituzte hormigoi-lanak garatu bitartean. Igeltserotza-obrak ezingo dira hasi Udalak egiturako obrak ontzat eman arte.

• Edozein aldaketa egiteko baimena eskatu beharko da obrak egin baino lehen, eta horiek ezingo dira hasi udal baimena eskuratu arte.

• Se recuerda especialmente la obligación de ejecutar la construcción ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se realizarán por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras de hormigón, no pudiendo comenzarse las de albañilería sin el Vº Bº municipal de las de estructura.

• Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso municipal.

Eskubideak ordaintzearekin batera, eta obrak hasi aurretik, 29.100,00 euro Udal Gordailuzaintzan zainpetu beharko dira, edo zenbateko horretako banku-abala jarri, ezarritako baldintzak zorrotz beteko direlako berme gisa.

Simultáneamente al pago de los derechos y antes de iniciarse las obras, deberá consignar en la Depositaría Municipal, o prestar aval bancario, por importe de 29.100,00 €, que afectará en garantía para responder del estricto cumplimiento de las condiciones que se le imponen.

Eraikuntza eta eraispenen hondakinen kudeaketa eta produkzioa arautzen dituen 112/2012 Dekretuaren 5. artikuluak xedatutakoari jarraituz, 11.872,80 euroko fidantza eman beharko da eraikuntza eta eraispen

Asimismo, en cumplimiento del artículo 5 del decreto 112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, deberá constituirse fianza por importe de 11.872,80 € para

hondakinak modu egokian kudeatuko direla bermatzeko.

Etxebizitzak eta gainerako lokalak ezingo dira inola erabili, Udalak lehen erabilerako lizentzia eman arte.

Betebehar hori bete ezean, eraikuntza-lizentziaren titularra izango da erantzule.

Udalari obra-zuinketaren akta sinatzeko eskatu beharko zaio, hilabeteko epean gehienez ere —obra lizentzia lortu ostean, egikaritze proiektua ontzat ematen duen jakinarazpena jaso eta biharamunetik aurrera zenbatzen hasita—.

Akta hori egiten denetik hasiko da zenbatzen obrak gauzatzeko epea. Epe horrek ezingo du 24 hilabete baino luzeago izan. Obrak gehienez 3 hilabetez egon daitezke etenda, sustatzaileari bakarrik egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio. Obrak amaitu gabe epe hori igarotzen bada, lizentzia iraungi dela adierazteko izapideak hasiko dira, baldin eta luzapenik eman ez bada.

II.- ERKIDEGOAREN PARTAIDETZA HIRIGINTZA-JARDUERAK SORTUTAKO GAINBALIOETAN: Eraikigarritasun haztatuaren % 15 Getxoko Udalari laga beharko zaio, dohainik, urbanizazio-zamarik gabe —kopuru hori eraikitzeko erabilera- eta tipologia-bereizgarrien 54,81 aprobetxamendu-unitatekoa da—. Lagapenaren ordez, haren balioa (77.848,29 euro) ordainduko da eskudirutan; zenbateko hori, nolanahi ere, lurzoruaren ondare publikoari atxikita geratuko da. Ondorio

garantizar la adecuada gestión de los residuos de construcción y demolición.

En ningún caso se podrán utilizar las viviendas y demás locales sin tener concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización.

Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia de construcción.

Se deberá solicitar al Ayuntamiento la firma del Acta de Replanteo de las obras en el plazo de 1 mes como máximo, a contar desde el día siguiente a la notificación del visto bueno al proyecto de ejecución, y una vez haya obtenido la licencia de obras.

A partir de este Acta, empezará a contar el plazo para la ejecución de estas obras, que se estima no podrá ser superior a 24 meses. El periodo máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 3 meses. Transcurrido este plazo sin finalizarse las obras, siempre que no se haya otorgado una prórroga, se iniciarán los trámites para declarar la caducidad de la licencia.

II.- PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD EN LAS PLUSVALÍAS GENERADAS POR LA ACCIÓN URBANÍSTICA: Habrá de ceder, gratuitamente y a favor del Ayuntamiento de Getxo, el suelo correspondiente al 15% del incremento sobre la edificabilidad ponderada previamente materializada, libre de cargas de urbanización, equivalente a 54,81 unidades de aprovechamiento de uso y tipología edificatoria característicos, sustituyéndose dicha cesión por el abono en metálico de su

horretarako, ordainagiri egokia bidaliko zaio, ordaintzeko era eta epeak adierazita.

valor, fijado en 77.848,29 euros, importe que en todo caso queda adscrito al patrimonio público de suelo. A tal efecto, le será remitido el correspondiente recibo con expresión de la forma y plazos para el pago.

III.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidea salbu utziz eta beste inori kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2 artikuluan ezarritakoa betez.

III.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

IV.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, eta jarri ditzaketen errekurtsoak adieraziko zaizkie.

IV.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, aurkeztutako aurrekontua, obra horiei dagokiena, 582.000,00 eurokoa dela kontuan izanda.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 582.000,00 €.

12"NEGURI" 11.1 EGIKARITZE-UNITATEKO 3. LURZATIAN 6 ETXEBIZITZA, TRASTELEKUAK ETA GARAJEAK IZANGO DITUEN ERAIKINA EGITEKO OBRA LIZENTZIA EMATEA.

12.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN EDIFICIO DE 6 VIVIENDAS, TRASTEROS Y GARAJES EN LA PARCELA Nº 3 DE LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 11.1- "NEGURI.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- Eskatutako obra lizentzia ematea ALDEALBA SL enpresaren izenean eta hura ordezkatuz diharduen JOSE LUIS ALDECOA CAPON jaunari, "Neguri" 11.1 egikaritze-unitateko 3. lurzatian 6 etxebizitza, trastelekuak

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. JOSE LUIS ALDECOA CAPON, en nombre y representación de la mercantil ALDEALBA, S.L., la licencia de obras solicitada para la construcción de un edificio de 6 viviendas, trasteros y

eta garajeak izango dituen eraikina egiteko, Arantza Ruiz de Velasco Artaza arkitektoak 2019ko irailean idatzitako oinarrizko proiektuaren arabera eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kulturako zuzendari nagusiaren abuztuaren 21eko 146/19 Ebazpenean ezarritakoari jarraituz. Baldintza hauek bete beharko dira:

garajes en la Parcela nº 3 de la Unidad de Ejecución 11.1 – "Neguri", según Proyecto Básico presentado, redactado por la Arquitecta Dña. Arantza Ruiz de Velasco Artaza, con fecha septiembre de 2.019, y Resolución nº 146/19, de 21 de agosto, del Sr. Director General de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, debiendo cumplir las siguientes condiciones:

Honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute BI HILABETEKO epean, lizentzia hau emateko jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, betiere obrak hasi aurretik:

- Egikaritze-proiektua.
- Kalitate-kontroleko programa.
- Segurtasun eta osasun azterketa.
- Hondakinen kudeaketari buruzko azterlana
- Telekomunikazio-azpiegitura komunen proiektua.
- Garajea instalatzeko proiektua, horrek behar dituen obrekin.
- Urbanizazioari buruzko eranskina. Bertan behar bezala zehaztuko da 11.1 egikaritze-unitatean egindako harguneetatik zeintzuk erabiliko diren, horiek inguruan burututakoei egokituko zaizkie, eta urbanizazioarekin egindako harguneetatik zeintzuk ezeztatu behar diren adieraziko da. Halaber, eraiki nahi den orubean dauden zuhaitz eta zuhaixka espezieen inbentarioa aurkeztuko da, intereseko espezieren bat balego ere, kontserbatu beharrekoa edo zona mugakideetan birlandatu beharrekoa. Era berean, argazki saila erantsiko da, obrak hasi aurretik inguruko eremu publiko

En el plazo de DOS MESES a partir del día siguiente al de recibo de la comunicación del otorgamiento de esta licencia, y siempre antes del comienzo de las obras, deberán presentar la siguiente documentación:

- Proyecto de Ejecución.
- Programa de control de calidad.
- Estudio de Seguridad y Salud.
- Estudio de Gestión de Residuos
- Proyecto de Infraestructuras Comunes de Telecomunicación.
- Proyecto de instalación de garaje, con las obras que conlleve.
- Anexo de Urbanización donde se especifique debidamente las acometidas a emplear de las ejecutadas en la urbanización de la U.E. 11.1 y adecuando éstas a las finalmente ejecutadas en la zona, así como indicando qué acometidas de las ejecutadas con la urbanización han de anularse e inventario de las especies arbóreas y arbustivas existentes en el solar en el que se pretende edificar, de cara a verificar si hay especies de interés a conservar o trasplantar a zonas limítrofes. De igual manera, se acompañará reportaje fotográfico justificativo del estado previo al inicio de las obras de la vía pública perimetral colindante.

mugakideak duen egoera erakutsiko duena.

Egikaritze-proiektuaren garapenean honako alderdi hauek kontuan izan behar dira, eta euren araberako zuzenketak egin behar dira:

- Atzeko lorategien kotak zuzendu egingo dira, betelanak murriztuz, ahalik ondoen egokitu daitezen atzealdean dagoen urbanizazio pribatuarekiko elkargunearen kotara. Hala, urbanizazio horretara ematen duten itxiturak baxuagoak izango dira.

- Plano bat aurkeztuko da 11.1 egikaritze-unitateko 2. eta 3. lurzatiko fatxaden arteko elkargunea justifikatzeko. Izan ere lurzati horiek batera dituzte mehelina eta beheko solairuko forjatuaren kota, xehetasun-azterketan hala ezarrita.

- Gela guztien barruan kalitate akustikoko helburuak bermatu ahal izateko behar diren isolamenduak justifikatuko dira, 213/2012 Dekretua betez. Obren amaieran egiaztatu egin beharko dira, ziurtatutako enpresa batek probak eta neurketak eginez.

Kudeaketa Erregelamenduaren (3288/78 ED) 41. artikuluko baldintzak kontuan izan eta bete egin beharko dira.

Eraikuntza dagoen aldearen ingurumen-maila gorde eta sustatze aldera, eta Plan Orokorraren hirigintzako arauen 7.4.2.4.d. artikulua

En el desarrollo del Proyecto de Ejecución se tendrán en cuenta y se harán las correcciones derivadas de los siguientes aspectos:

- Se corregirán las cotas de los jardines traseros, reduciendo los rellenos para tratar de acomodarse dentro de lo posible a la cota de encuentro con la urbanización privada trasera, reduciendo así la altura de los cierres hacia la misma.

- Se aportará plano justificando el encuentro entre las fachadas de la parcela 2 y 3 de la U.E. 11.1, ya que las mismas comparten medianera y cota de forjado de PB por imposición del Estudio de Detalle.

- Se justificarán los aislamientos necesarios para poder garantizar los Objetivos de Calidad Acústica en el interior de las diferentes estancias en cumplimiento del decreto 213/2012, que al finalizar las obras deberán ser comprobados con la realización de ensayos y mediciones por empresa acreditada.

Se tendrán en cuenta las condiciones y el cumplimiento de los requisitos del artículo 41 del Reglamento de Gestión (R.D. 3288/78).

Con objeto de mantener y potenciar el nivel ambiental del área en el que se sitúa la edificación, y en cumplimiento del art. 7.4.2.4.d de las Normas

betez, honako hau proposatzen da: lurzatian gutxienez 5 zuhaitz landatzea; horietatik 3 espezie hauetakoak izango dira:

- Quercus robur Fastigiata.
- Fagus sylvatica Darwick.
- Ilex aquifolium.
- Camelia japonica.
- Taxus baccata Fastigiata.
- Magnolia grandiflora Gallisonensis.
- Arbutus unedo.
- Gingko biloba Fastigiata.
- Carpinus betulus Fastigiata

Eraikinaren sestra eta lerrokadurak zuinketa-akta egiteko unean egokituko dira, beheko solairuaren 35,25eko kota erreferentziatzat hartuz.

Obrak egindakoan, lehen erabilerarako eskaerarekin batera, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

- Obra-amaierako ziurtagiria eta likidazioa, teknikari eskudunek sinatuta eta dagozkien profesional elkargoek ikus-onetsita.
- Eraikuntzaren argazkiak, koloretan eta ikuspegi guztietatik eginak.
- Eraikitakoa Foru Ogasunean alta eman izanaren ziurtagiria, OHZren ondorioetarako.
- Buletina eta, bidezkoa bada, ziurtagiriak, telekomunikazioen azpiegitura komunei dagozkienak, elkargo ofizial egokiak onetsita (346/2011 Errege Dekretuaren 10. artikuluarekin bat etorriz).
- Eraikuntza eta eraispeneko hondakin eta materialen kudeaketari buruzko azken

Urbanísticas del Plan General, se propone la plantación mínima de 5 árboles en la parcela, de los que 3 serán de las especies que a continuación se detallan:

- Quercus robur fastigiata.
- Fagus sylvatica Darwick.
- Ilex aquifolium.
- Camelia japonica.
- Taxus baccata Fastigiata.
- Magnolia grandiflora Gallisonensis.
- Arbutus unedo.
- Gingko biloba fastigiado.
- Carpinus betulus Fastigiata

La rasante y alineaciones de la edificación se ajustarán en el momento del acta de replanteo de la misma, teniendo de referencia la cota de 35.25 para la Planta Baja.

Una vez ejecutadas las obras, junto con la solicitud de Primera Utilización, deberá presentar la siguiente documentación:

- Liquidación y certificado final de las obras, suscritos por los técnicos competentes y visados por los Colegios Profesionales correspondientes.
- Fotografías a color de la edificación desde todos los puntos de vista.
- Justificante de haber dado de alta lo construido en Hacienda Foral a efectos del I.B.I.
- Boletín y en su caso certificados referentes a las Infraestructuras Comunes de Telecomunicación, visado por el Colegio Oficial correspondiente (De acuerdo con el R.D. 346/2011, en su artículo 10).

txostena, 112/2012 Dekretuaren 6. artikuluan eta III. eranskinean aipatzen diren edukiarekin eta norainokoarekin.

- Energia-eraginkortasuneko ziurtagiria, lortutako kalifikazio orokorrarekin.
- Urbanizazioaren amaierako egoeraren plano topografiko digitalizatua, urbanizazioaren elementu guztiak zehaztuko dituena, instalatutakoak edo aldatutakoak barne, Udalaren titulartasunekoak badira edo halakoak izatera igaro behar badute: hiri-altzariak, lorezaintza, zoladura… Halaber, obraren amaierako planoak, ur, saneamendu, drainatze eta argien sareei buruzkoak, lurzoru publikotik badoaz edo bertan kokatzen badira, titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak izan. Oinarritzat topografia-plano hori bera hartuko da. Plano topografikoa egiterakoan, Delineazio Zerbitzuak ezartzen dituen baldintzak beteko dira. Obra amaierako dokumentazio grafikoa euskarri informatiko alfanumeriko eta grafikoan aurkeztu behar da, Udalaren SIG-GIS sistemarekin bateragarria dena.

- Informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición, con el contenido y alcance que se señala en el artículo 6 y en el anexo III del Decreto 112/2012.
- Certificado de eficiencia energética, con la calificación global obtenida.
- Plano topográfico digitalizado del estado final de la urbanización, en el que se detallarán todos los elementos de la misma, incluso los que han sido instalados o modificados y que sean, o vayan a pasar a ser, de titularidad municipal: mobiliario urbano, jardinería, pavimentación… así como los planos fin de obra de las redes de agua, saneamiento, drenaje y alumbrado que discurran por o se ubiquen en suelo público ya sean de titularidad privada o pública, que tendrán como base ese mismo plano topográfico. El plano topográfico se realizará siguiendo las condiciones que desde el Servicio de Delineación sean establecidas. La documentación gráfica fin de obra deberá de presentarse en soporte informático alfanumérico y gráfico compatible con el sistema SIG-GIS municipal.

Baldintza hauek bereziki hartuko dira kontuan:

Se tendrán especialmente en cuenta las siguientes condiciones:

<u>OROKORRAK</u>

<u>GENERALES</u>

Urbanizazioaren osagarri diren obrak hasi aurretik, eta aipatutako eranskina onestearekin batera, Azpiegituraren,

Antes de iniciar las obras complementarias de urbanización y con la aprobación del citado anexo, el

Obra eta Zerbitzuen eta Ingurumenaren Arloko udal teknikariek obren zuinketa onetsi beharko dute. EZ DA ZUINKETA-AKTARIK SINATUKO BALDIN ETA URBANIZAZIO-ERANSKINA EZ BADAGO ONETSITA.

replanteo de las mismas deberá de ser aprobado por los técnicos municipales del Área de Infraestructura, Obras y Servicios, Medio Ambiente. NO SE FIRMARÁ ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO DE LA OBRA EN TANTO EN CUANTO NO SE DISPONGA DE ANEXO DE URBANIZACIÓN APROBADO.

Gogoeta orokor modura, udal eskumeneko sareetan, eskatzaileak ez du baimenik izango udal instalazioak maniobratzeko Udaleko Zerbitzu Teknikoen adostasuna eta presentzia eta/edo baimena ez baditu.

Como consideración general, el peticionario no está autorizado a la maniobra de instalaciones municipales sin el acuerdo y presencia y/o autorización de los Servicios Técnicos municipales en las redes de competencia municipal.

Arestian azaldutakoa betetzen ez bada, Azpiegitura eta Zerbitzu Sailak bertan behera utziko du eskatutako lizentzia, behar diren ondorioetarako.

El incumplimiento de lo anteriormente señalado vendrá a anular la licencia solicitada por parte del departamento de Infraestructura y Servicios, a los efectos oportunos.

URA ETA SANEAMENDUA

AGUA Y SANEAMIENTO

Eraikin osoan irteera bakarra egingo da euri-uretarako eta bakarra ur beltzetarako. 11.1 egikaritze-unitatearen urbanizazio-proiektuak horretarako Neguri etorbidean aurreikusi dituen ur-harguneak erabiliko dira irteera horietarako (oinarrizko proiektuko G-04 planoan irudikatuta daude), eta ur beltzak ur beltzen sarera doazela eta euri-urak euri-uren sarera doazela ziurtatu beharko da.

Se ejecutará una salida única de aguas pluviales y otra salida única de aguas fecales para todo el edificio, para cada una de las salidas se utilizarán las acometidas que, a tal efecto, ha dejado previstas el proyecto de urbanización de la UE.11.1 desde la Avda. de Neguri (representadas en el plano G-04 del proyecto básico), poniendo atención en acometer las aguas fecales a la red de fecales y las pluviales a la red de pluviales.

Ez da kutxatila pribaturik jarriko lurzoru publikoan.

No se ejecutarán arquetas privadas en suelo público.

Hornidurari dagokionez, urbanizazio-proiektuak Neguri etorbidetik burututako hargunea erabiliko da (oinarrizko proiektuko G-04 planoan

En cuanto al abastecimiento se utilizará la acometida que ha ejecutado el proyecto de urbanización (representada en el plano G-04 del

irudikatuta dago).

proyecto básico), desde la Avda. de Neguri.

Orain dagoen espaloian aldaketarik egin behar bada, hustubideak egingo dira 25 metrotik 25 metrora, edo azaleko urak husteko beharrezkoak diren puntuetan. Hustubideak udal kutxatiletan egingo dira, 200 mm-ko diametroko hodien bidez.

En el caso de tener que ejecutar modificaciones de la acera existente, se instalarán sumideros cada 25 metros o en los puntos que sea necesario para evacuar las aguas superficiales. Los sumideros se acometerán en arquetas municipales mediante tuberías de ø200mm.

Saneamendu- eta hornidura-sareek eta horien elementu guztiek udalerriko ereduzko sekzioak eta xehetasunak bete beharko dituzte.

Las redes de saneamiento y abastecimiento, así como todos los elementos de las mismas, deberán ajustarse a los detalles y secciones tipo municipales.

BIDEAK

NEGURI 11.1 egikaritze-unitateko urbanizazio obren harrera egin zen behinola. Harrera hori gorabehera, lizentzia honetako obrak amaitzean, konpondu egin beharko dira obrak egitean (kamioien sarrera, materialen deskarga, behin-behineko seinaleak etab.) espaloiko eta galtzadako zoruan eragindako kalte guztiak. Aipatutako zoruak hasierako baldintzetan utzi beharko dira eta horrenbestez ez da apurtutako baldosarik, mugitutako zintarririk edo fresatutako zoruaren hondakinik egon behar.

VIALIDAD

Con independencia de la recepción de las obras de urbanización de la U.E 11.1 NEGURI realizada en su momento, al término de las obras de la presente licencia deberán repararse todos aquellos deterioros que se hayan causado con motivo de su ejecución en el pavimento de la acera y/o calzada: acceso de camiones, descarga de materiales, señalización provisional etc. Los mencionados pavimentos deberán de restablecerse a sus condiciones iniciales y por tanto no deberá haber baldosas rotas, bordillos movidos o restos de pavimento fresado.

Aurkeztutako dokumentazioa gorabehera, hauxe nabarmendu behar da:

- Garajera sarbide bakarra egongo da komunitateko, eta horren kokapena plano batean definitu beharko da.

Con independencia de la documentación presentada resaltar que:

- Solo habrá un acceso a garaje por comunidad, cuya ubicación deberá definirse en un plano.

- Ibilgailuen sarbidea granitozko zintarriarekin egin beharko da (15 x 20 neurriak eta orain dagoenaren ezaugarri berak izango ditu), eta udal teknikariekin garaia denean egingo den zuinketari jarraituz. Betiere zuinketa hori erantsitako xehetasunen araberakoa izango da.

Obrak hasi aurretik, behar den dokumentazio grafikoa bidaliko da, espaloiaren eta galtzadaren zoruaren une horretako egoera zehazteko; obren ostean ikusten den beste edozein kalte obrei egotzi ahal izango zaie. Kalteak konpontzerakoan, dauden materialen berdinak erabili beharko dira, udal xehetasun eta sekzioetan definitutakoarekin bat etorriz. Horien arabera:

ESPALOIA:

- 10 cm-ko lodierako oinarri-azpia, zabor-legarrezkoa.
- 10 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HNE-20/B/20.
- Granitozko zintarria, 15x25 cm-koa, alakatua.
- Oraingoen moduko ezaugarriak dituen zoladura:

  Espaloian, Bilbo motako baldosa hidraulikoa, 30x30x4 cm-koa.
  Oinezkoentzako guneetako ehundura zimurreko baldosa 40x40x4 cm-koa izango da.
  Galtzada harriek eta baldosa granitikoek edo

- El acceso de vehículos, deberá ejecutarse con bordillo de granito de 15x20 de las mismas características que el existente, conforme al replanteo que en su día se haga con los técnicos municipales, que se ajustará en todo caso al detalle que se adjunta

Antes de iniciar las obras deberá remitirse la documentación gráfica precisa para determinar el estado y situación del pavimento de la acera y calzada en ese momento, entendiéndose que todo daño o deterioro detectado con posterioridad a las obras será imputable a éstas. La reparación de cualquier daño deberá llevarse a cabo con materiales iguales a los existentes y conforme a lo definido en los detalles y secciones municipales según los cuales:

ACERA:

- Sub-base de 10 cms de espesor de zahorra artificial.

- Base de 10 cms de espesor de hormigón HNE-20/B/20.

- Bordillo de granito de 15x25 cms , achaflanado.
- Pavimento de características iguales a las existentes:
  La baldosa de la acera hidráulica tipo Bilbao de 30x30x4 cms.
  La baldosa de textura rugosa de las zonas peatonales será de 40x40x4 cms.

granitozkoek gaur egun daudenen moduko neurriak eta ezaugarri materialak izango dituzte.

GALTZADA:

- 20 cm-ko lodierako oinarri-azpia, zabor-legarrezkoa.
- 20 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HM-20/P/25/I.
- 5 cm-ko lodierako errodadura geruza, berotako nahaskin bituminosokoa, AC16 surf 50/70 D.

ARGIZTAPENA.

Hiri-inguruko tokietan dagoen argiteria publikoko zerbitzuari dagokionez, gaur egun San Ignazio kalean, Neguri etorbidean (egoitza edo bide motako luminariak, hainbat altueratako altzairuzko xaflako zutabeetan jarritakoak, lurpeko linea elektriko bidez elikatutakoak) eta inguruko tokietan dauden argiteria publikoko instalazioak baldintza egokietan kontserbatuko dira; hala, obrek ez dituzte kaltetuko argi puntuak, kanalizazioak eta linea elektrikoak. Lurzatietarako eta eraikinetarako sarbideak premisa horien arabera kokatuko dira. Horrela, instalazioen eta espazio publikoetako argiteriaren funtzionamendu eta segurtasuneko baldintzak une oro bermatuko dira, eta enpresa sustatzaileak bere gain hartuko ditu baldintza hori betetzeko beharrezkoak diren jarduketak, arestian aipatutako instalazioko elementuen kokapena errespetatuz, eta obrak hasi aurretik

El adoquín y las losas graníticas y/o de granito serán de las medidas y características materiales iguales al existente.

CALZADA:

- Sub- base de 20 cms de espesor de zahorra artificial.
- Base de 20 cms de espesor de hormigón HM-20/P/25/I.
- Capa de rodadura de mezcla bituminosa en caliente AC 16 surf 50/70 D de 5 cms de espesor.

ALUMBRADO.

En lo que se refiere al Servicio de Alumbrado Público, del que se dispone en los espacios urbanos circundantes, se conservarán en correctas condiciones las instalaciones existentes en la actualidad en las calles San Ignacio, Avda Neguri (luminarias tipo residencial o viario situadas sobre columnas de chapa de acero de diversas alturas y alimentadas a través de línea eléctrica subterránea) y en las zonas próximas, de modo que no sean afectados por las obras los puntos de luz, canalizaciones ni líneas eléctricas y situando los accesos a la parcela y edificios de acuerdo con estas premisas, de modo que en todo momento queden garantizadas las condiciones de funcionamiento y de seguridad de las instalaciones y las de iluminación de los espacios públicos, siendo por cuenta de la empresa promotora la realización de las actuaciones precisas para cumplir esta condición, respetando la ubicación de

dokumentazio grafiko zehatza igorriz haien egungo egoera erabakitze aldera. Horrenbestez, obrak egiten diren bitartean instalazioek pairatzen dituzten kalteak edo narriadurak obrei egotziko zaizkie.

los elementos de la instalación citados anteriormente, y remitiendo previamente al comienzo de las obras la documentación gráfica precisa para determinar el estado y situación actual de los mismos. Se entiende que todo daño o deterioro sufrido por las instalaciones durante la ejecución de las obras será imputable a éstas.

Instalazio horiek funtzionatzen jarraituko dute egiten diren instalazio berriak martxan jarri arte. Horiek, beharrezkoa balitz, kontratistak baliogabetu, deskonektatu eta kendu egingo ditu gero, akatsik eta narriadurarik eragin gabe, Udalaren biltegietara eramango ditu eta beharrezko diren erremateak egingo ditu.

Las instalaciones se conservarán en funcionamiento hasta la puesta en servicio de las nuevas ejecutadas, en su caso, procediéndose posteriormente por parte del contratista a su anulación, desconexión, desmontaje y traslado sin falta ni deterioro a los almacenes municipales y a la realización de los remates precisos.

Aurreikusitako jarduketen garapenak ez badu ahalbidetzen gaur egungo instalazioen segurtasuna eta funtzionamendua mantentzea, eta/edo proiektu osoan integratzeko instalazio horiek aldatzea beharrezkoa bada, aurkeztutako dokumentazioan ordezko behin-behineko konponbide bat definituko da, aipatutako baldintzak beteko dituena.

En caso de que el desarrollo de las actuaciones previstas imposibilite mantener la seguridad y el funcionamiento de las instalaciones actuales y/o precise su modificación para integrarlas en el conjunto del proyecto, se definirá en la documentación presentada una solución provisional alternativa a la misma que cumpla con los condicionantes ya indicados.

Une oro instalazioetako osagai guztien (kutxatilak, kutxak, kableak, argi-puntuak eta abar) eskuragarritasuna bermatu beharko da egin beharreko mantentze-lanak egin ahal izateko, kontuan izanda balitekeela lan horietarako bitarteko mekanikoak behar izatea.

Deberá facilitarse en todo momento el acceso a los elementos (arquetas, cajas, cableado, puntos de luz…) de las instalaciones para realizar las labores de mantenimiento que requieran, considerando que estos trabajos pueden precisar medios mecánicos.

Instalazioen diseinuak, zuinketak eta geroko exekuzioak iraun bitartean, kontuan hartuko da kanalizazioak espazio libreetan zehar egin behar direla, zuhaitzen lerrokaduretatik

Durante el diseño, replanteo y la futura ejecución de las instalaciones se tendrá en cuenta que las canalizaciones deberán discurrir por espacios libres alejados de las

urrun, sustraiek ez ditzaten kaltetu, eta espaloien kasuan, eraikuntzen fatxadetatik edo finken itxituretatik gertu. Argi-puntuen kokalekua zehazterakoan, natura-, eraikuntza- eta urbanizazio-elementuak kontuan izango dira (zuhaitzak, altzariak, bideak etab.), argiaren kalitatea bermatze aldera.

alineaciones de árboles para evitar que sean afectadas por las raíces y, en el caso de aceras, próximas al cierre de las fincas o a las fachadas de las edificaciones. La situación de los puntos de luz se definirá considerando la existencia de otros elementos naturales, constructivos o de urbanización (arbolado, mobiliario, vialidad...), de modo que se garantice la calidad del alumbrado.

Okerreko interpretaziorik ez egiteko, informazioa besteren bidez oker ez jakinarazteko eta instalazioen zuinketa egiteko, sustatzaileak eta tentsio txikiko instalatzaile baimendunak (instalazioa egin behar duena) zerbitzuaren ardura duten udal teknikariekin harremanetan jarri behar dute 94.466.01.80 telefono-zenbakian.

Al objeto de evitar interpretaciones incorrectas y transmisiones erróneas de la información a través de terceras personas y para realizar el replanteo de las instalaciones, el promotor y el Instalador Autorizado en Baja Tensión que vaya a ejecutarlas deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales responsables del Servicio en el teléfono 94.466.01.80.

<u>LORATEGIAK.</u>

<u>JARDINERÍA.</u>

Ez dago lurzatiko zuhaitz espezieen inbentariorik, eta, horrenbestez, zuinketa sinatzeko ekitaldian aurkeztu beharko da inbentarioa, baita zuhaitz horiek mantentzeko edo udal zerbitzu teknikoekin adostu beharreko udal eremuetan birlandatzeko hartuko diren neurriak ere.

No existe inventario de especies arbóreas existentes en la parcela por lo que de verá de presentarse en el acto de firma del replanteo las especies existentes y las medidas adoptadas para mantenerlas o transplantarlas a espacios municipales a convenir con los servicios técnicos municipales.

Lorategi edo zuhaitz berriak, edo aurreikusitako obrek ukituko dituztenak, espazio publikoetan badaude edo erabilera publikorako lagako badira, ez dituzte obrek kaltetu behar, eta Udalaren irizpideei eta ereduzko sekzioei jarraituko zaie; horrenbestez, haiek ukituz gero, birjartze-fasean Udaleko teknikariengana jo beharko da 94 466 01 80 telefonora deituz, haiek izan beharko dituzten azken

En relación con la jardinería y arbolado de nueva ejecución o a afectar con las obras previstas, situado en espacios públicos o que vayan a ser cedidos a uso público, deberán de no afectarse con motivo de las obras y seguirán los criterios y secciones tipo municipales, por lo que en la fase de reposición caso de afectarse deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales en el 94 466 01 80 al objeto de marcar las condiciones

baldintzak zehaztu daitezen.

Lurrak mugitu edota eraikuntzak eraitsi aurretik, ezinbestekoa da lizentziari dagokion aldean eta inguruetan arratoiak hiltzeko tratamendu intentsibo bat aplikatzea.

Arratoiak hiltzeko tratamendua gutxienez obrak hasi baino 15 egun lehenago egingo da. Enpresa espezializatu batek egingo du, eta izena emanda egongo da Izurriteen aurkako Zerbitzuen eta Establezimenduen Erregistro Ofizialean.

Arratoiak hiltzeko tratamendu intentsiboa egin ondoren, enpresa jarduleak tratamenduaren ziurtagiria emango du, erabilitako produktuen berri emateko. Produktu horiek Osasun Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren Izurriteen aurkako Erregistroan inskribatuta egon behar dira. Halaber, erabilitako produktu-bolumena eta zein zonatan aplikatu den zehatz-mehatz adierazi behar da.

Tratamenduaren ziurtagiria Ingurumen Arloari bidaliko zaio, eta kopia bat Azpiegitura eta Zerbitzu Arloari, obrak egin aurretik. Atal honi buruzko informazioa behar izanez gero, arlo honetan kontsulta daiteke, 94.466.01.91 / 94.466.01.80 telefono-zenbakietara deituz.

HONDAKINAK ETA GARBIKETA.

Obrako ibilgailuak bide publikora irtetean, ez da bide publikoa zikinduko eta ez da segurtasun-

finales que deberán presentar los mismos.

Antes de efectuar un movimiento de tierras y/o derribo de edificaciones es requisito indispensable efectuar un tratamiento intensivo de desratización en el área afecta a la correspondiente licencia y sus inmediaciones.

El tratamiento de desratización será efectuado con una antelación mínima de 15 días al inicio de las obras y será efectuado por una empresa especializada que deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Plaguicidas.

Tras la realización del tratamiento intensivo de desratización, la empresa actuante emitirá un Certificado de Tratamiento donde se indique el/los productos utilizados que deberán estar inscritos en el Registro de Plaguicidas de la Dirección General de Salud Pública, el volumen empleado y las zonas concretas de aplicación de los mismos.

El Certificado de Tratamiento será remitido al Área de Medio Ambiente con copia al Área de Infraestructura y servicios con anterioridad a la ejecución de las obras. Cualquier información que se precise en relación con este apartado podrá consultarse en este Área igualmente a través del número de teléfono 94.466.01.91 / 94.466.01.80

RESIDUOS YLIMPIEZA.

La salida a la vía pública de los vehículos de obra se ejecutará sin afectar en suciedad a la vía pública,

arazorik sortuko zikinkeriagatik. Horregatik, gurpilak garbitzeko zona bat jarriko da, bide publikora irtetean ibilgailuek ez dezaten errepidea zikindu. Obra-hondakinak behera botatzeko hodiak edo eraispen-hondakinak pilatzeko zonak, hondakinak kudeatzeko puntuak eta abarrekoak baldin badaude, haien kokapenak ez du bide publikoa zikinduko eta ez du eraikuntza-hondakinik pilatuko behar bezala mugatu gabe.

Obrek irauten duten bitartean eta behin obrak amaituta, eremua sakonean garbituko da (erratz-makina, presiozko ur-mahuka etab.), obrak jasan dituzten gune publikoen, espaloien, bideen, eta garbiketa-ura jasotzen duten hustubideetako harea-ontzien lehengo garbitasun-maila berreskuratzeko. Garbiketa hori egiteko eguna Udaleko Bilketa eta Garbiketa Sailari jakinaraziko zaio, posta elektronikoko helbide honetara idatziz edo telefono honetara deituz:

administracion.ingenieria@getxo.eus

94.466.01.80

Azpiegitura eta Zerbitzu Arloari jakinarazi ondoren, Garbiketa Zerbitzuaren adjudikazioduna den enpresarekin egin behar den garbiketa baino astebete lehenago, gutxienez, harremanetan jarri beharko da, enpresa horrekin garbiketa koordinatu eta ikuskatzeko, eta zona publikoetako garbiketaren eraginkortasuna egiaztatzeko. Harremanetarako telefonoa hau da: 94.464.43.80.

sin generar suciedad ni problemas de seguridad derivado por ésta. Por eso, se instalará una zona de lavado de ruedas para que la salida a la vía pública se efectúe sin generar suciedad en la vía pública. En el caso de existencia de bajantes de escombros o zonas de acopio de restos de demolición, puntos de Gestión de residuos, etc… su ubicación no generará suciedad en la vía pública ni acopio de restos de construcción sin delimitar debidamente.

Bien durante las obras como una vez se hayan terminado las obras se procederá a realizar una limpieza profunda (barredora, mangueo agua a presión...) al objeto de recuperar el grado de limpieza de las zonas públicas afectadas por las obras, aceras, viales, así como los areneros de los sumideros donde se recoja el agua de la limpieza. La fecha de la citada limpieza se comunicará al Departamento de Recogida y Limpieza municipal en la siguiente dirección de correo electrónico ó teléfono:

administracion.ingenieria@getxo.eus

94.466.01.80

Una vez se haya notificado al Área de Infraestructura y Servicios se deberá de contactar al menos, 1 semana antes de la fecha de la limpieza a llevar a cabo con la empresa adjudicataria del servicio de limpieza de cara a coordinar e inspeccionar con ella la citada limpieza y observar la efectividad de la limpieza de las zonas públicas. El teléfono de contacto es el: 94.464.43.80.

Eraikinaren diseinuak, EKTaren araberakoak, EKT HS2an jasotakoa beteko du, etxeko hiri-hondakin solidoak gaika biltzea eta Udalaren kudeaketa-sistemetan gordetzea errazten duten esparruei dagokienez.

El diseño del edificio acorde con el CTE recogerá lo señalado en el CTE HS2 en lo relativo a recintos que faciliten la recogida selectiva y su depósito en los sistemas municipales de gestión de recogida de RSU de origen doméstico.

BESTE ZERBITZU BATZUK

OTROS SERVICIOS

Ezin da aireko hargunerik egin telekomunikazio- eta energia-zerbitzuetarako; gainera, bide publikoan eta obrak egingo diren finkaren fatxada-aurpegian egon daitezkeen aireko lineak kendu beharko dira. Horretarako beharrezkoak diren jarduketa guztiak sustatzailearen kontura izango dira. Udal teknikariek obrak egin aurretik ezarritako irizpideen arabera egin beharko dira lurzoru publikoko zerbitzuen zuinketa eta ukitutako bide-zoruaren berritzea. Zerbitzu horiek, bestalde, 11.1 egikaritze-unitatearen urbanizazio-proiektuak horretarako lagatako harguneekin eta zerbitzuekin konektatu beharko dira. Horietan edozein aldaketa egin ahal izateko Udaleko zerbitzu teknikoen onespena jaso beharko da, eta inguruan lehendik dauden zerbitzu sareak egikaritze-proiektuko planoetan jaso beharko dira, bai eta horietako bakoitzerako aurreikusitako harguneak ere.

No se permite la realización de acometidas aéreas para los diversos servicios de telecomunicaciones y energía, debiendo además eliminar los tendidos de cables aéreos que pudiera haber en la vía pública y en el frente de fachada de la finca donde se van a realizar las obras, siendo por cuenta del promotor todas las actuaciones que sean necesarias para ello. El replanteo de los servicios en suelo público así como la reposición del pavimento afectado deberá ser conforme a los criterios establecidos por los Técnicos Municipales con anterioridad a la ejecución de las obras y debiendo conectarse con los servicios y acometidas dejadas a tal efecto por el proyecto de urbanización de la UE 11.1. Cualquier modificación sobre los mismos deberá ser aprobada por los servicios técnicos de este Ayuntamiento debiendo dejar constancia en los planos del proyecto de ejecución de las redes de servicios existentes en el entorno así como los puntos de acometida previstos para cada uno de los mismos.

ZUINKETA: Zimendatzeak ezingo dira hasi harik eta udal arkitektoak edo beraren ordezkariak tokian bertan adierazi arte zeintzuk lerrokadura eta sestrari jarraitu behar zaien, obren zuzendari fakultatiboa bertan dela. Obrako zuzendariak dei egiten dionetik HIRU EGUNEKO epean egin

REPLANTEO: No podrán comenzar las cimentaciones sin que el Arquitecto Municipal o su Delegado señalen sobre el terreno, en presencia del Director Facultativo de las obras, las alineaciones y rasantes que deberán seguirse, a lo que procederá en el término de TRES DÍAS desde

beharko du lan hori.

OBREN LEKUA IXTEA: Obrak hasi aurretik, orubea itxi behar da, segurtasun-azterlanean zehaztutakoarekin bat etorriz.

GARABIAK JARTZEA:

Obran erabili beharreko garabiak jarri aurretik, horiek jartzeko eskaera aurkeztu behar da. Eskaera dokumentu hauez osatuta egongo da:

a) Obren kokapen-planoa.
b) Dorre-garabiak obraren barruan izango duen kokagunearen planoa. Bertan garabiak irismenean edo hurbil izango dituen oztopoak berariaz adieraziko dira, eta garabiaren kokapena, biraketa-erradioa eta besoaren ekorketa-eremua irudikatuko dira. Hori guztia, proiektua egin duen arkitektoak eta obren zuzendariak sinatu beharko dute.
c) Lursailaren erresistentziaren ziurtagiria, teknikari eskudun batek emana.
d) Aseguru-poliza, garabia ibiltzean eta obran egotean sor daitekeen edozein istripuren aurrean estaldura osoa izango duena, eta azken ordainagiriaren kopia.
e) Garabia instalatuta dagoenean, instalazio-etxearen edo teknikari eskudunaren ziurtagiria aurkeztuko da, garabiaren muntatze egoera ona dela eta ondo funtzionatzen duela egiaztatzeko.

Garabiaren kakoari heltzen dion

que fuera avisado por el Director de las obras.

CIERRE DE LA OBRA: Antes de comenzar las obras se procederá al cierre del solar de acuerdo con lo especificado en el Estudio de Seguridad.

INSTALACIÓN DE GRUAS:

Previamente a la instalación de las grúas que se vayan a emplear en el transcurso de las obras, deberán presentar una solicitud para la instalación de las mismas, que deberá constar de los siguientes documentos:

a) Plano de situación de la obra.
b) Plano de emplazamiento de la grúa torre dentro de la obra, con indicación expresa de los obstáculos existentes en el alcance y en las proximidades, grafiando la ubicación de la grúa, el radio de giro y el área de barrido de la pluma, firmado por el Arquitecto autor del proyecto y director de las obras.
c) Certificado de resistencia del terreno expedido por técnico competente.
d) Póliza de seguro con cobertura total de cualquier género de accidentes que pueda producir el funcionamiento de la grúa y su estancia en la obra, y copia del último recibo.
e) Una vez instalada la grúa, se entregará Certificación de la casa instaladora o técnico competente, acreditativa del perfecto estado de montaje y funcionamiento de la grúa.

El carro del que cuelga el gancho de la

gurdiak ezingo du irten obrako orubetik. Besoaren funtzionamendu eremua obretako hesiek mugatutako espaziotik irteten bada, lizentzian agerrarazi beharko da, eta kasu horretan beharrezkoak diren prebentzio neurriak hartu. Kontu handia izan behar da elektrizitate-lineak ez ukitzeko.

grúa no deberá rebasar el área del solar de la obra. Si el área de funcionamiento del brazo rebasase el espacio acotado por la valla de las obras, deberá hacerse constar en la licencia, con las prevenciones del caso, habiéndose de tener especial cuidado con los posibles contactos con líneas de conducción de electricidad.

Garabiak garraiatzen dituen elementuak kokatzerakoan, obrako teknikariak zehaztutako segurtasun-bermea mantenduko da.

Los elementos que trasporte la grúa serán colocados en forma que presenten la necesaria garantía de seguridad a juicio del facultativo de la obra.

Ekainaren 27ko 836/2003 Errege Dekretuak garabiei buruz ezarritakoa zehatz-mehatz beteko da. Dekretu horren bidez, jasotze- eta mantentze-gailuen araudiaren "MIE-AEM-2" jarraibide tekniko osagarri berria onetsi zen, obretarako eta bestelako aplikazioetarako dorre-garabien gainekoa.

Se cumplirá exactamente lo dispuesto sobre grúas en el Real Decreto 836/2003, de 27 de junio, por el que se aprueba una nueva instrucción técnica complementaria "MIE-AEM-2" del Reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas torre para obras u otras aplicaciones.

Beste baldintza batzuk:

- Bereziki gogorarazten da eraikuntza egitean aurkeztutako eta Udalak onartutako planoei osorik jarraitu beharko zaiela nahitaez. Horretarako, Udaleko Zerbitzu Teknikoek aldizkako ikuskapenak egingo dituzte hormigoi-lanak garatu bitartean. Igeltserotza-obrak ezingo dira hasi Udalak egiturako obrak ontzat eman arte.
- Edozein aldaketa egiteko baimena eskatu beharko da obrak egin baino lehen, eta horiek ezingo dira hasi udal baimena eskuratu arte.

Otras condiciones:

- Se recuerda especialmente la obligación de ejecutar la construcción ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se realizarán por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras de hormigón, no pudiendo comenzarse las de albañilería sin el Vº Bº municipal de las de estructura.
- Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso

municipal.

Eskubideak ordaintzearekin batera, eta obrak hasi aurretik, 33.000 euro Udal Gordailuzaintzan zainpetu beharko dira, edo zenbateko horretako banku-abala jarri, ezarritako baldintzak zorrotz beteko direlako berme gisa.

Simultáneamente al pago de los derechos y antes de iniciarse las obras, deberá consignar en la Depositaría Municipal, o prestar aval bancario, por importe de 33.000 €, que afectará en garantía para responder del estricto cumplimiento de las condiciones que se le imponen.

Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituen 112/2012 Dekretuaren 5. artikuluak xedatutakoa betetzeko, 2.118 euroko fidantza eman beharko da eraikuntza- eta eraispen-hondakinak behar bezala kudeatuko direla bermatzeko.

Asimismo, en cumplimiento del artículo 5 del Decreto 112/2012, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición, deberá constituirse fianza por importe de 2.118 € para garantizar la adecuada gestión de los residuos de construcción y demolición.

Etxebizitzak eta gainerako lokalak ezingo dira inola erabili, Udalak lehen erabilerako lizentzia eman arte.

En ningún caso se podrán utilizar las viviendas y demás locales sin tener concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización.

Betebehar hori bete ezean, eraikuntza-lizentziaren titularra izango da erantzule.

Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia de construcción.

Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrean xedatutakoari jarraikiz —"ibilgailuen zaintokia" jarduera lege horren II. B) eranskinean jasota baitago jarduera sailkatuaren aldez aurreko jakinarazpenaren mendeko jarduera gisa—, behin instalazioak hasteko prest daudenean, aipatutako jakinarazpena aurkeztu beharko da, dokumentazio honekin batera:

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, al estar la actividad de "Guardería para vehículos" incluida en el Anexo II B) como actividad sometida a comunicación previa de actividad clasificada, una vez que las instalaciones se encuentren habilitadas para su inicio, deberá presentarse la citada comunicación acompañada de la siguiente documentación:

- Jardueraren deskribapena eta jarduerak ingurumenean, pertsonengan edo haien ondasunetan izan dezakeen

- Memoria, en la que se incorpore la descripción de la actividad y de las medidas implantadas para minimizar el posible impacto de la

eragina murrizteko hartutako neurriak jasotzen dituen memoria.

- Teknikari eskudun batek emandako ziurtagiria, honako hau ziurtatzen duena: jarduera eta instalazioak eraikuntza-proiektuarekin eta aurkeztutako dokumentazio teknikoarekin bat datozela, eta ingurumen baldintza guztiak betetzen dituztela, ingurumen-inpaktuaren adierazpenean jasotako baldintzarik barne, halakorik bada.

Udalari obren zuinketaren akta sinatzeko eskatu beharko zaio, hilabeteko epean gehienez ere —obra lizentzia lortu ostean, egikaritze-proiektua ontzat ematen duen jakinarazpena jaso eta biharamunetik aurrera zenbatzen hasita—.

Akta hori egiten denetik hasiko da zenbatzen obrak gauzatzeko epea. Epe horrek ezingo du 24 hilabete baino luzeago izan. Obrak, gehienez, 3 hilabetean eten ahal izango dira sustatzaileari bakarrik egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio. Obrak amaitu gabe epe hori igarotzen bada, lizentzia iraungi dela adierazteko izapideak hasiko dira, baldin eta luzapenik eman ez bada.

II.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza-eskubidea salbu utziz eta beste inori kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 211.2 artikuluan ezarritakoa betez.

III.- Erabaki hau interesdunei

actividad en el medio ambiente, las personas o sus bienes.

- Certificación expedida por persona técnica competente que acredite que la actividad y/o las instalaciones se adecuan al proyecto constructivo y la documentación técnica presentada y que cumple todos los requisitos ambientales, inlcluidos, en su caso, los recogidos en la correspondiente declaración de impacto ambiental.

Se deberá solicitar al Ayuntamiento la firma del Acta de Replanteo de las obras en el plazo de un mes como máximo, a contar desde el día siguiente a la notificación del visto bueno al proyecto de ejecución, y una vez haya obtenido la licencia de obras.

A partir de este Acta, empezará a contar el plazo para la ejecución de estas obras, que se estima no podrá ser superior a 24 meses. El período máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 3 meses. Transcurrido este plazo sin finalizarse las obras, siempre que no se haya otorgado una prórroga, se iniciarán los trámites para declarar la caducidad de la licencia.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

III.- Notificar este acuerdo a los

jakinaraziko zaie, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkie.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, aurkeztutako aurrekontua, obra horiei dagokiena, 660.000 eurokoa dela kontuan izanda.

interesados con indicación de los recursos procedentes.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 660.000 €.

13.- LEHENENGO ERABILERAKO LIZENTZIA EMATEA, "ALANGO" 21.1 EGIKARITZE-UNITATEKO 1-C LURZATIAN 36 ETXEBIZITZA, TRASTELEKUAK, GARAJEAK ETA MERKATARITZAKO LOKAL BAT ERAIKITZEKO OBRETARAKO.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA.-
I. VICENTE PUENTE LABADIA jaunari, zeinak ALANGOETA S. COOP. enpresaren izenean eta hura ordezkatuz diharduen, lehenengo erabilerako lizentzia ematea, "Alango" 21.1 egikaritze-unitateko 1-C lurzatian 36 etxebizitza, trastelekuak, garajeak eta merkataritzako lokal bat eraikitzeko obretarako. Obra horiek egiteko lizentzia Tokiko Gobernu Batzarraren 497. erabakiaren bidez eman zen, Tokiko Gobernu Batzarrak 2016-12-27an egindako ohiko bilkuran.

II.- Berariaz jasota geratzen da 2017-11-09an eratutako 3/2017/1/003476 eta 3/2017/1/003477 abalak atxikiko direla, harik eta Azpiegitura eta Zerbitzuen arduradunak egindako 2019-12-19ko txosten horretan azaltzen

13.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE CONSTRUCCIÓN DE UN EDIFICIO DE 36 VIVIENDAS, TRASTEROS, GARAJES Y LOCAL COMERCIAL EN LA PARCELA Nº 1-C DE LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 21.1 – "ALANGO".

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. VICENTE PUENTE LABADIA, en nombre y representación de la mercantil ALANGOETA, S.COOP., licencia de primera utilización de las obras de construcción de un edificio de 36 viviendas, trasteros, garajes y local comercial en la Parcela nº 1-C de la Unidad de Ejecución 21.1 – "Alango", ejecutadas al amparo de la precedente licencia de obras otorgada por Acuerdo de Junta de Gobierno Local nº 497, adoptado por la Junta de Gobierno Local en sesión ordinaria celebrada el día 27.12.16.

II.- Se hace constar expresamente que se retendrán los avales nº 3/2017/1/003476 y nº 3/2017/1/003477, constituidos con fecha 09.11.17, hasta que sean subsanadas las deficiencias indicadas

diren akatsak konpondu arte (txosten hori erabaki honi erantsi zaio).

en el mencionado informe del Responsable de Infraestructura y Servicios de fecha 19.12.19, que se adjunta al presente acuerdo.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak dagokion likidazioa egingo du, kontuan hartuz aurkeztutako likidazioa 3.499.995,60 euro dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será realizada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que la liquidación presentada asciende a la cantidad de 3.499.995,60 euros.

14.- TALAIETA KALEKO 16. ZENBAKIAN DAGOEN LURZATIAN 6 ETXEBIZITZA, GARAJEAK ETA TRASTELEKUAK DAUZKAN ERAIKIN BAT ERAIKITZEKO OBRA-LIZENTZIA EMATEAN ERATU ZIREN FIDANTZAK ITZULTZEA.

14.- DEVOLUCIÓN DE LAS FIANZAS CONSTITUIDAS CON MOTIVO DE LA CONCESIÓN DE LA LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN EDIFICIO DE 6 VIVIENDAS, GARAJES Y TRASTEROS EN LA PARCELA SITA EN LA C/TALAIETA, 16.

Hirigintza-plangintza, Kudeaketa, Disziplina eta Udal Eraikinak Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Planeamiento, Gestión y Disciplina Urbanística y Edificios Municipales, se acordó:

JON JOSEBA ORTEGA ETCHEVERRY jaunari, ETCHEVERRY-TALAIETA S.COOP. sozietate kooperatiboaren ordezkaritzan, 3/2018/1/000002 eta 3/2018/1/000003 zenbakidun banku-abalak itzuliko zaizkio (28.012,92 euro eta 2.524,26 euro, hurrenez hurren). Horiek Getxoko Talaieta kaleko 16. zenbakian dagoen lurzatian 6 etxebizitza, garajeak eta trastelekuak dauzkan eraikina eraikitzeko obra-lizentzia ematerakoan eratu ziren.

Conceder a D. JON JOSEBA ORTEGA ETCHEVERRY, en nombre y representación de S.COOP. ETCHEVERRY-TALAIETA (C.I.F.: F95882403), la devolución de los avales bancarios números 3/2018/1/000002 y 3/2018/1/000003 que, por importe de 28.012,92 y 2.524,26 euros, respectivamente, fueron constituidos al otorgamiento de la licencia de obras para la construcción de un edificio de de 6 viviendas, garajes y trasteros en la parcela sita en la calle Talaieta nº 16 de Getxo.

HERRITARGOA

CIUDADANÍA

15.- 2021. URTEKO UDAL AURREKONTUKO GASTU PUBLIKOA IDENTIFIKATZE

15.- APROBACIÓN DE LAS DIRECTRICES PARA LA PUESTA EN MARCHA DE LOS

ALDERA HERRITARREK PARTE HARTZEKO EKIMENETAN APLIKATU BEHARREKO JARRAIBIDEAK ONESTEA.

Komunikazio, Gardentasuna eta Partaidetza zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENA.- Jarraibideak onestea, zeinak aplikatu beharko diren 2021. urterako udal aurrekontua egiteari lotutako herritarrek parte hartzeko mekanismoak abiarazteko. Beraiek Akordio honi erantsita daude.

BIGARRENA.- Ebazpen hau udal Kontu-hartzailetza Sailari jakinaraztea, ondorio egokiak izan ditzan.

MECANISMOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA ASOCIADOS A LA ELABORACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL CORRESPONDIENTE AL AÑO 2021.

A propuesta de la concejala responsable del Servicio de Comunicación, Transparencia y Participación, se acordó:

PRIMERO.- Aprobar las directrices que se deberán aplicar para la puesta en marcha de los mecanismos de participación ciudadana asociados a la elaboración del presupuesto municipal correspondiente al año 2021, que se adjuntan al presente Acuerdo.

SEGUNDO.- Dar traslado a los efectos oportunos de la presente resolución al Departamento de Intervención.

2021. URTEKO UDAL AURREKONTUKO GASTU PUBLIKOA IDENTIFIKATZE ALDERA HERRITARREK PARTE HARTZEKO EKIMENETAN APLIKATU BEHARREKO JARRAIBIDEAK.

LEHENENGOA.- 2021. urteko udal aurrekontuko gastu publikoa identifikatze aldera herritarrek parte hartzeko ekimenetan aplikatu beharreko jarraibideek jarraian adierazitako faseak hartuko dituzte barne, inplizituki herritarren artean sentsibilitatea sortzeko ekintzak izanik:

A) Herritarrek ideiak ematea, 2021ko udal aurrekontuari gehi litzaizkiokeen proposamenak biltzeko sistema analogiko nahiz digitalen bidez, horien bideragarritasun tekniko eta ekonomikoa egiaztatu ondoren.

B) Gobernu irekia, Komunikazio, Partaidetza, Gardentasun eta Herritarren Arretako Arloko

DIRECTRICES PARA LA PUESTA EN MARCHA DE LOS MECANISMOS DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA ASOCIADOS A LA ELABORACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL CORRESPONDIENTE AL AÑO 2021

PRIMERO.- Las directrices a aplicar para la puesta en marcha de los mecanismos de participación ciudadana asociados a la elaboración del presupuesto municipal correspondiente al año 2021 incluyen todas las **fases** que se detallan a continuación y que llevan implícito acciones de sensibilización de la ciudadanía:

A) Aportación de ideas por parte de la ciudadanía, a través de los sistemas analógicos y digitales establecidos para la recogida de propuestas susceptibles de ser incorporadas al presupuesto municipal 2021.

B) Análisis por parte del equipo técnico del Área de Gobierno Abierto, Comunicación,

teknikariek proposamenak aztertzea, eta horien bideragarritasun tekniko eta ekonomikoaz arduratuko diren arloekin egiaztatzea.

Participación, Transparencia y Atención Ciudadana de las propuestas presentadas y contraste con las Áreas responsables de las materias para su viabilidad técnica y económica.

Ekarpenen balorazioa egiterakoan, honako irizpide hauek aintzat hartu beharko dira:

- Proposatutako ekarpena udal eskumenekoa izatea eta lurralde oreka bermatzea.
- Proposatutako ekarpena udalerri osoaren interes orokorrekoa izatea.
- Prozesuari dagokion aurrekontuaren ekitaldian finantzatzea.
- Denbora egoki batean gauzatu daitekeela.
- Proposamenaren betearazpena jasangarria izatea, teknika-, juridiko-, ekonomia- eta giza-baliabideen aldetik.
- Aurkeztutako proposamenak ezin direla beste programa, proiektu edo prozesu parte-hartzaileetan sartuta egon edo ez daitezela horien bitartez gauzatzen ari.
- Proposamenek ez dezatela legez kontrako, difamaziozko edota diskriminaziozko edukirik izan.

A la hora de llevar a cabo la valoración de las aportaciones, se deberán tener en cuenta los siguientes critrerios:

- Que la aportación propuesta sea de competencia municipal y garantice el equilibrio territorial.
- Que la aportación propuesta sea de interés general para el conjunto del municipio.
- Que se financie en el ejercicio presupuestario objeto del proceso.
- Que se puede realizar en un tiempo adecuado
- Que la ejecución de la propuesta sea sostenible en cuanto a recursos técnicos, jurídicos, económicos y humanos.
- Que las propuestas presentadas no tengan cabida o se vengan ejecutando a través de otros programas, proyectos o procesos participativos
- Que las propuestas no tengan un contenido ilegal, difamatorio o discriminatorio.

C) Herritarrei hautatuko proposamenak aurkeztea horien lehentasuna adieraz dezaten, euren iritziak biltzeko ezarrita dauden kanalen bidez.

C) Presentación a la ciudadanía para su priorización mediante los canales de recogida de opiniones ciudadanas establecidos, de las propuestas seleccionadas.

Jasotako ekarpenak kontuan izanik, Komunikazio, Partaidetza, Gardentasun eta Herritarren Arretako Arloak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 14ko 2/2016 Legeak xedatutakoa betez 2021ko Udal Aurrekontuaren Proiektura erantsiko den txostena luzatuko du.

Con las propuestas recogidas el Área de Comunicación, Participación, Transparencia y Atención Ciudadana elaborará un informe, que en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 79 de la Ley 2/2016, de 14 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, se incorporará al Proyecto de Presupuesto municipal para 2021.

D) Parte hartze prozeduraren emaitzen itzulketa. Prozedura bukatutakoan, itzulketa txostena egingo da, eta bertan justifikatuko dira proposamenak edo hartutako erabakiak.

D) Devolución de los resultados del proceso participativo. Una vez finalizado el proceso, se procederá a la elaboración de informe de devolución con justificación de las propuestas

o decisiones adoptadas.

BIGARRENA.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 14ko 2/2016 Legeko 79. artikuluan jasota dago Getxoko Udaleko 2021ko ekitaldirako aurrekontuetan gastu publikoko konpromisoak identifikatze aldera herritarrek parte hartzeko prozesu hori.

SEGUNDO.- Este proceso participativo para la identificación de compromisos de gasto público de los presupuestos del Ayuntamiento de Getxo para el ejercicio 2021 está contemplado en el artículo 79 de la Ley 2/2016, de 14 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

HIRUGARRENA.- Pertsona eta erakunde partehartzaileak.

TERCERO.- Personas y entidades participantes.

Parte hartzeko prozesuan parte ahal izango dute:

Podrán participar en el proceso participativo:

1. Getxon erroldatuta dagoen 16 urtetik gorako edozein herritar.

1. Cualquier persona empadronada en Getxo, mayor de 16 años.

2. Getxoko Udaleko erakundeen erregistroan izena emanda duen edozein erakunde,

2. Cualquier entidad inscrita en el registro de entidades del Ayuntamiento de Getxo.

3. Edozein elkarte, fundazio, sindikatu, enpresen elkarte, profesionalen elkargo, zuzenbide publikoko korporazio edota bestelako erakundek, baldin eta nortasun juridikoa esleitu bazaie, antolamendu juridikoarekin bat etorriz, eta helbide soziala edo establezimendu iraunkorra Getxon daukana.

3. Cualquier asociación, fundación, sindicato, asociación empresarial, colegio profesional, corporación de derecho público u otro tipo de entidad que, de acuerdo con el ordenamiento jurídico, tenga atribuida personalidad jurídica y que tenga domicilio social o establecimiento permanente en Getxo.

LAUGARRENA- Herritarren parte hartzerako prozesua.

CUARTO.- Procedimiento para la participación ciudadana.

1. Herritarren ideiak jasotzea.

1.- Recogida de ideas ciudadanas.

Proiektuak proposatzeko eta hautatzeko faseetan herritarren parte hartzea errazteko, zenbait kanal jarriko dira, analogikoak nahiz digitalak, herritarren proposamenak biltzeko:

Para facilitar la participación de la ciudadanía en la fase de propuesta y de selección de proyectos, se habilitarán diferentes canales tanto analógicos como digitales para la recogida de propuestas ciudadanas:

a. Betetako inprimakiak biltzeko kutxak jarriko dira Andra Mariko Herritarren Arretarako Bulegoetan (HAB), Areeta-Erromoko eta Algortako Udaletxeetan eta Andra Mariko zein Fadurako zein Gobelako kiroldegietan. Romo Kultur Etxean eta Villamonteko Kultur Etxean.

a. Depósito del formulario cumplimentado en las urnas que se instalarán en las Oficinas de Atención Ciudadana (OAC) de Andramari, Casa Consistorial, Las Arenas/Romo y Algorta así como en el Polideportivo de Andra Mari, de Fadura y en el de Gobela. En la Romo Kultur Etxea y Aula de Cultura Villamonte.

b. Herritarren ekarpenak jasotzeko jarriko diren hiru postontzietan, betetako inprimakian sartu ahal izango dira. Postontziak Areeta, Algorta eta Bidezabaleko geltokien inguruetan jarriko dira.

b. Depósito del formulario cumplimentado en los tres buzones de recogida de aportaciones ciudadanas que se localizarán en las inmediaciones de las estaciones de metro de Areeta, Algorta y Bidezabal.

c. Udalerritik jarriko diren karpetako urnetan.

c. Deposito del formulario en la urna con las que se dotará las carpas que se instalarán en diferentes puntos del municipio.

d. Udaleko webgunean betetzeko inprimakia eskuratu ahal izango da.

d. Cumplimentación de un formulario accesible a través de la web municipal.

e. Inprimaki hori gobernuirekia@getxo.eus helbide elektronikora bidali beharko da.

e. Envío del formulario a la cuenta de correo gobernuirekia@getxo.eus

Ondorio egokiak izan ditzan, inprimakiak paperezko euskarrian eta euskarri digitalean diseinatuko dira. Horrela, herritarrek udalak proposatutako prozesuaren bi faseetan parte hartu ahal izango dute.

A tales efectos, se procederá a diseñar un formulario en formato papel y digital para que la ciudadanía pueda participar en las dos fases de proceso propuesto por el Ayuntamiento.

Inprimakietan derrigorrez bete beharreko eremu gisa ezarriko dira parte hartzaileei eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko beharrezko datuak.

En el formulario se establecerán como campos obligatorios todos aquellos que proporcionen los datos necesarios para contrastar y validar el cumplimiento de los requisitos exigidos a las personas participantes.

Herritarren parte hartzerako aurreikusitako epea 11 egun ingurukoa izango da lehenengo fasean, Gobernu Irekia, Komunikazio, Herritarren Arreta, Gardentasun eta Herritarren Parte Hartzeko Arloak ezartzen duen egunetik aurrera zenbatzen hasita.

El plazo previsto para la participación de la ciudadanía en la primera fase será de unos 11 días a partir de la fecha determinada por el Área de Gobierno Abierto, Comunicación, Participación, Transparencia, Atención ciudadana.

2. Parte hartzaileen egiaztapena eta balioestea.

2. Contraste y validación de las personas participantes.

Ezarritako epeak amaitzean, eta kanal guztien bidez biltzen diren inprimaki guztiak jaso ondoren, udal-erroldarako sarbidea frogatuta duten langileek parte hartzaileen nortasuna egiaztatu eta balioetsiko dute.

Expirados los plazos establecidos, y una vez recogidos todos los formularios recibidos a través de los diferentes canales, personal acreditado para la verificación de la información procederá a identificar y validar la identidad de las personas y entidades participantes.

Datuak betetzen ez dituzten pertsonen

Las propuestas de aquellas personas que no

proposamenak baliogabetzat joko dira, eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatzea ezinezkoa delako.

completen sus datos y que, por lo tanto, imposibilite el contraste y validación del cumplimiento de los requisitos exigidos se considerarán nulas.

Pertsona bakoitzak bideetako bat erabili ahal izango du soilik bere proposamena aurkezteko (digitala edo analogikoa). Hala eta guztiz ere, pertsona batek bere proposamen pertsonala aurkezteko bide bat erabili ahal izango du, eta erakunde baten izenean beste proposamen bat aurkezteko aurreko bide bera edo bestea erabili ahal izango du.

Una persona podrá presentar su propuesta únicamente a través de uno de los canales (digital y analógico). No obstante, una persona para su propuesta personal podrá utilizar un canal, y en representación de una entidad podrá utilizar el mismo u otro.

Pertsona baten zein erakunde baten izenean parte-hartze errepikatuak eta aldi berekoak ez diren datuekin antzematen baldin badira edozein bidetan, parte-hartze guztiak baliogabetuko dira.

Si se detectan participaciones repetidas con datos no coincidentes en cualquier canal de una persona individual o en representación de una entidad, se procederá a la anulación de todas ellas.

Egiaztapena egiteko aurreikusten den mekanismoak parte hartzaileen anonimatua eta konfidentzialtasuna bermatu beharko du une oro. Horrez gain, 2016/679 DBEOan eta DPBEDB 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, gai horri buruz ezarrita dagoena bete beharko du.

El mecanismo de verificación previsto deberá garantizar en todo momento el anonimato y la confidencialidad de las personas participantes y se ajustará a lo recogido al respecto en la RGPD 2016/679, de protección de datos de carácter personal y en la LOPDGDD 3/2018 de 5 de diciembre.

3. Proiektuen hautaketa herritarrek horien lehentasuna ezar dezaten.

3. Selección de proyectos que se someterán a la ciudadanía para su priorización.

Komunikazio, Partaidetza, Gardentasun eta Herritarren Arretako Arloko teknikariek aztertuko dituzte aurkeztutako proposamenak. Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko 2/2006 Legearen 79. artikuluak zehazten dituen jarraibideen arabera, parte hartze prozeduran aurkezten diren proposamenek ezingo dute eraginik izan besteak beste defizitaren, zor publikoaren eta aurreikusitako gastuaren arauaren helburuak betetzeari.

El Equipo técnico del Área de Comunicación, Participación, Transparencia y Atención Ciudadana llevará a cabo un análisis de las propuestas presentadas. En virtud de las directrices marcadas en el artículo 79 de la Ley 2/2016, de 14 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, las propuestas que se presenten en el proceso participativo no podrán afectar, entre otros aspectos, al cumplimiento de los objetivos de déficit, deuda pública y regla de gasto previsto.

Jasotako proposamenak arlo horietako Saila arduradunekin egiaztatuko dira bideragarritasun teknikoa, juridikoa eta ekonomikoa egiaztatzeko. Berrikusketa burutu ondoren, Gobernu Irekiko Sailak proiektu horien lehentasun-ordea ezarriko du eta herritarrei azalduko dizkie, lehentasunak

Las propuestas recogidas serán contrastadas con las áreas responsables de las materias, para confirmar su viabilidad técnica, jurídica y económica. Una vez realizado este contraste, el Área de Gobierno abierto llevará a cabo la prelación de dichos proyectos y los presentará a la ciudadanía para su

ezartzeko.

Proiektuak hautatzeko fasean, herritarrek proiektuei puntuaketa emango diete, herritarren esku jarriko den inprimakiari jarraituz. Adierazitako proiektu kopurua baino proiektu gehiago hautatzen badira, inprimakiak ez du baliorik izango.

4.- Prozesuaren ebazpena.

Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio aurrekontuen proiektuan barne hartuko diren proposamenak modu arrazoituan zehaztea.

5. Parte hartze prozeduraren emaitzen itzulketa.

Prozedura bukatzean, itzulketa txostena egingo da, eta bertan justifikatuko dira proposamenak edo hartutako erabakiak.

6. Parte hartze prozesuari buruzko azalpenak ematea.

Udalak konpromisoa hartzen du parte hartze prozeduratik eratorritako proiektuak eta jarduketa-politikak noraino gauzatu diren azaltzeko.

priorización.

En la fase de selección de proyectos, la ciudadanía puntuará cada uno de los proyectos de acuerdo con el formulario que se pondrá a su disposición. Si se seleccionara un número mayor o menor que el indicado, la opinión recogida en ese formulario será considerada nula.

4.- Resolución del proceso.

Corresponderá a la Junta de Gobierno Local la determinación, de manera motivada, de aquellas propuestas que se incorporarán al Proyecto de Presupuestos.

5.- Devolución de los resultados del proceso participativo.

Una vez haya finalizado el proceso, se procederá a la elaboración de informe de devolución con justificación de las propuestas o decisiones adoptadas.

6. Rendición de cuentas del proceso participativo.

El Ayuntamiento se compromete a llevar a cabo una rendición de cuentas efectiva sobre el grado de ejecución de los proyectos y las políticas de actuación prioritaria derivados del proceso participativo llevado a cabo.

COHESIÓN SOCIAL

16.- GETXOKO UDALAREN ETA URIBE KOSTAKO GIZARTE ZERBITZU MANKOMUNITATEAREN ARTEKO ADMINISTRAZIO-HITZARMENAREN, GETXO-URIBE KOSTA ESKUALDEAN EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK KUDEATZEARI BURUZKOAREN, 2019KO LIKIDAZIOA ONESTEA.

Gizarte Kohesio arloko arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

COHESIÓN SOCIAL

16.- APROBACIÓN DE LA LIQUIDACIÓN DEL AÑO 2019 DEL CONVENIO ADMINISTRATIVO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE GETXO Y LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES DE URIBE KOSTA RELATIVO A LA GESTIÓN DE LOS SERVICIOS A PRESTAR EN LA COMARCA GETXO-URIBE.

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Cohesión

Social, se acordó:

1.- Getxoko Udalaren eta Uribe Kostako Gizarte Zerbitzu Mankomunitatearen arteko administrazio-hitzarmenaren, 2019. urtean Getxo-Uribe kosta eskualdean eman beharreko zerbitzuak kudeatzeari buruzkoaren, 2019ko likidazioa onestea.

1.- aprobar la liquidación del año 2019, del Convenio administrativo entre el Ayuntamiento de Getxo y la Mancomunidad de Servicios Sociales de Uribe Kosta relativo a la gestión de los servicios a prestar en la Comarca Getxo-Uribe-Kosta del año 2019.

2.- Uribe Kostako Mankomunitateari errekeritzea, gehienez hilabete biko epean, getxoko udalaren kontu-zenbakian (es92-2095-0022-08-202200755-3) 3.474,52 euro (hiru mila laurehun eta hirurogeita hamar euro eta berrogeita hamabi zentimo) ordaintzeko, getxoko udalaren eta Uribe Kostako Gizarte Zerbitzu Mankomunitatearen arteko administrazio-hitzarmenaren, Getxo-Uribe Kosta eskualdean eman beharreko zerbitzuak kudeatzeari buruzkoaren, gastuen 2019. urteko likidaziorako.

2.- Requerir a la Mancomunidad de Uribe Kosta, para que ingrese, en el plazo máximo de dos meses, en la cuenta del Ayuntamiento de Getxo, nº ES92-2095-0022-08-202200755-3, el importe de 3.474,52 euros (tres mil cuatrocientos setenta y cuatro euros con cincuenta y dos centimos), para la liquidación para el año 2019 de los gastos del Convenio administrativo entre el Ayuntamiento de Getxo y la Mancomunidad de Servicios Sociales de Uribe Kosta relativo a la gestión de los servicios a prestar en la Comarca Getxo-Uribe-Kosta.

3.- Erabaki hau Uribe Kostako Mankomunitateari eta Kontu Hartzailetza nahiz Zerga Bilketa Sailei jakinaraztea.

3.- Comunicar este Acuerdo a la Mancomunicad de Uribe Kosta y a los Departamentos de Intervención y Recaudación.

Gai-zerrendaz kanpo, larrialdiko deklarazioa aurrez eginda, beraz, “quorum” zegoela erabakita, apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuko 51. artikuluan aurreikusi bezala, ondorengo erabakiak sartu dira:

Fuera del Orden del Día, previa declaración de urgencia, y por lo tanto, con el "quorum" prevenido en el artículo 51 del Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, se acordó incluir los siguientes acuerdos:

17.- MUXIKEBARRIN ETA ANDRÉS ISASI MUSIKA-ESKOLAN 2020. URTEAN (2020-2) EGINGO DIREN ASKOTARIKO EKITALDI PREZIO PUBLIKOEN ZENBATEKOA EZARTZEA.

17.- FIJACIÓN DE PRECIOS PÚBLICOS CORRESPONDIENTES A DIVERSOS EVENTROS A CELEBRAR EN MUXIKEBARRI Y LA ESCUELA DE MÚSICA ANDRÉS ISASI DURANTE EL AÑO 2020 (2020-2).

Kontu-hartzailetza orokorra, diruzaintza, Langileria eta Antolaketa arloetako zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau onartu da:

1.- 2020an zehar Muxikebarriko Ereaga nahiz Arrigunaga aretoetan eta Areetako Andres Isasi Musika Eskolan egingo diren (zehazki, jarraian adierazitako datetan) askotariko musika- zein antzerki-jardueren honako prezio publiko hauek finkatzea, Getxoko Udalaren prezio publikoak arautzen dituen erabakiaren "Kultur Etxearen zerbitzuak emateko prezio publikoei" buruzko B) epigrafean ezarritakoarekin bat etorriz:

A propuesta del concejal responsable de las Áreas de Intervención general, Tesorería, Personal y Organización, se acordó:

1º.-Fijar el importe de los siguientes precios públicos referidos a diversas actividades de música y teatro a celebrar en las salas Ereaga y Arrigunaga de Muxikebarri y en la Escuela de Música Andrés Isasi de las Arenas durante el año 2020, concretamente en las fechas señaladas a continuación, de conformidad con lo establecido en el Epígrafe B) relativo a los "Precios públicos por la prestación de servicios del Aula de Cultura" del Acuerdo Regulador de los Precios Públicos del Ayuntamiento de Getxo:

DATA FECHA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	JARDUERA-MOTA TIPO DE ACTIVIDAD	Espazioa Espacio	PREZIOA (BEZa barne) PRECIO (IVA incluido)
Otsailak 28 28-feb	Maria eta galleta fabrika	Antzerkia Teatro	Arrigunaga	8,00 €
Martxoak 7 07-mar	Balkan Paradise Orchestra	Musika Música	Arrigunaga, harmailarik gabe Arriguna sin grada	10,00 €
Martxoak 12 12-mar.	Speedometer	Musika Música	Arrigunaga, harmailarik gabe Arrigunaga sin grada	12,00 €
Martxoak 26 26-mar.	Revólver	Musika Música	Ereaga	25,00 €
Apirilak 3 3-abr.	Pídeme perdón	Musika Música	Ereaga	12,00 €
Apirilak 3 03-abr	Etxerik txikiena	Antzerkia Teatro	Arrigunaga	8,00 €
Apirilak 4 04-abr	Zea Mays	Musika Música	Arrigunaga, harmailarik gabe	10,00 €

			Arriguna sin grada	
Apirilak 24 24-abr.	Dena DeRose	Musika Música	Areetako Andres Isasi Andrés Isasi de Las Arenas	12,00 €
Apirilak 25 25-abr	Sweet California	Musika Música	Ereaga	27,00 €
Maiatzak 8 8-may.	Dani Mateo	Antzerkia Teatro	Ereaga	20,00 €
Maiatzak 15 15-may	Lunatikus Cirkus	Antzerkia Teatro	EIB (Ereaga, azpiko aldea) EIB (Ereaga parte abajo)	8,00 €
Maiatzak 22 eta 23 22 y 23-may	Losers	Antzerkia Teatro	Ereaga	12,00 €
Ekainak 5 05-jun	Lur	Teatro Teatro	EIB (Ereaga, azpiko aldea) EIB (Ereaga parte abajo)	8,00 €
Urriak 31 31-oct	Tributo a Coco	Antzerkia Teatro	Ereaga	10,00 €
Azaroak 13 13-nov	DRAG URAREN BILA	Antzerkia Teatro	Arrigunaga	10,00 €

2.- Aipatutako salneurriak aplikagarri den BEZaren mende daude. Informazio gisa, tarifen berri eman da (BEZ barne), onetsitako egunean indarrean dagoen oinarriaren arabera.

2º.- Las citadas tarifas estarán sujetas al IVA que resulte aplicable. A efectos informativos se indican las tarifas IVA incluido según tipo en vigor a la fecha de aprobación.

3.- Prezio publiko horien onespenak ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean.

3º.- La aprobación de estos precios públicos surtirá efectos a partir del día siguiente a su publicación en el B.O.B.

4.- Erabakia BAOn argitaratzeko agintzea.

4º.- Ordenar la publicación del acuerdo en el B.O.B.

18.- ROMO KULTUR ETXEAN 2020. URTEAN (2020-1) EGINGO DIREN

18.- FIJACIÓN DE PRECIOS PÚBLICOS CORRESPONDIENTES A

ASKOTARIKO EKITALDI PREZIO PUBLIKOEN ZENBATEKOA EZARTZEA.

DIVERSOS EVENTOS A CELEBRAR EN LA ROMO KULTUR ETXEA DURANTE EL AÑO 2020 (2020-1).

Kontu-hartzaileetza orokorra, diruzaintza, Langileria eta Antolaketa arloetako zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau onartu da:

A propuesta del concejal responsable de las Áreas de Intervención general, Tesorería, Personal y Organización, se acordó:

1.- 2020an zehar Romo Kultur Etxean egingo diren (zehazki, jarraian adierazitako datetan) hainbat antzerki-jardueren honako prezio publiko hauek finkatzea, Getxoko Udalaren prezio publikoak arautzen dituen erabakiaren "Kultur Etxearen zerbitzuak emateko prezio publikoei" buruzko B) epigrafean ezarritakoarekin bat etorriz:

1º.-Fijar el importe de los siguientes precios públicos referidos a diversas actividades de teatro a celebrar en la Romo Kultur Etxea durante el año 2020, concretamente en las fechas señaladas a continuación, de conformidad con lo establecido en el Epígrafe B) relativo a los "Precios públicos por la prestación de servicios del Aula de Cultura" del Acuerdo Regulador de los Precios Públicos del Ayuntamiento de Getxo:

DATA FECHA	IZENBURUA TÍTULO	PREZIOA (BEZa barne) PRECIO (IVA incluido)
Otsailak 16 16 de febrero	Una verdad escondida en un bolso	3,00
Otsailak 23 23 febrero	"Bernarda 5.0"	3,00
Martxoak 29 29 de marzo	Hamaika	3,00
Apirilak 26 26 de abril	"Una visita inoportuna"	3,00
Maiatzak 31 31 de mayo	"El rescate"	3,00

2.- Aipatutako salneurriak aplikagarri den BEZaren mende daude. Informazio gisa, tarifen berri eman da (BEZ barne), onetsitako egunean indarrean dagoen oinarriaren arabera.

2º.- Las citadas tarifas estarán sujetas al IVA que resulte aplicable. A efectos informativos se indican las tarifas IVA incluido según tipo en vigor a la fecha de aprobación.

3.- Prezio publiko horiek onesteak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean

3º.- La aprobación de estos precios públicos surtirá efectos a partir del día

argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

siguiente a su publicación en el B.O.B.

4.- Erabakia BAOn argitaratzeko agintzea.

4º.- Ordenar la publicación del acuerdo en el B.O.B.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogeita bost minutu direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate andreak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, la Presidenta levantó la sesión siendo las nueve horas y veinticinco minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía la Sra. Alcaldesa, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.